L'Elisire d'Amore.

Don Juan.

Barbier de Seuil

Dar M. Macieszyny

Biblioteka TNP im. Zeleńskiego
Muz. 413/I

COLLECTION LITOLFF.

# L'ELISIRE D'AMORE

(DER LIEBESTRANK)

DE

# DONIZETTI.

PARTITION

pour Piano à 2 mains

arrangée par

## RICHARD METZDORFF.

L'Arrangement, propriété de l'Editeur.

BRAUNSCHWEIG.
HENRY LITOLFF'S VERLAG.

LONDON: ENOCH & SONS.
PARIS: ENOCH FRÈRES & COSTALLAT.
BOSTON: ARTHUR P. SCHMIDT & CO.
ST. PETERSBOURG: J. JURGENSON.
AMSTERDAM: SEYFFARDT'SCHE BUCHHANDLUNG.
MOSCOU: P. JURGENSON.

# TABLE.

## Acte I.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Nº 1. | **Prélude.** | | | Pag. 3. |
| | **Cavatine.** | Welche Huld und welche Reize. | *Quanto è bella, quanto è cara.* | „ 3. |
| | **Chœur.** | Vor des Tages Hitz' und Schwüle. | *Bel con forto al mietitore.* | „ 4. |
| | **Cavatine.** | Tief von Isotta's Reizen. | *Della crudele Isotta.* | „ 5. |
| | **Marche.** | | | „ 7. |
| | **Cavatine.** | So wie Paris mit dem Apfel. | *Come Paride vezzoso.* | „ 8. |
| Nº 2. | **Duo.** | Frage doch, warum der Zephir. | *Chiedi all aura lusinghiera.* | „ 11. |
| Nº 3. | **Chœur.** | Dieser Ton, ei, wer kann uns wohl sagen. | *Che vuol dire cotesta.* | „ 12. |
| Nº 4. | **Cavatine.** | Vernehmt, vernehmt, ihr Leute! | *Udite! udite! o rustici.* | „ 14. |
| Nº 5. | **Duo.** | Man erzählet. | *Voglio dire.* | „ 16. |
| Nº 6. | **Duo.** | An meiner Sehnsucht Leiden. | *Esalti pur la barbara.* | „ 19. |
| Nº 7. | **Trio.** | Bei Mädchen, wie im Krieg. | *In guerra ed in amor.* | „ 21. |
| Nº 8. | **Final.** | Mein Herr Sergeant. | *Signor sargento.* | „ 22. |
| | | Adina, glaube mir. | *Adina credi mi* | „ 23. |


## Acte II.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Nº 9. | **Chœur.** | Singt laut beim Becherklange. | *Cantiamo, facciam brindisi.* | „ 26. |
| Nº 10. | **Barcarolle.** | Holdes Kind, willst du mich haben. | *Jo son ricco e tu sei bella.* | „ 27. |
| Nº 11. | **Duo.** | Blut'ger Kämpfe wildem Grauen. | *Ai perigli.* | „ 28. |
| Nº 12. | **Quatuor.** | Lasst mich an's Herz euch drücken. | *Dottor direste il vero.* | „ 30. |
| Nº 13. | **Chœur.** | Es ist nicht möglich. | *Saria possibile.* | „ 32. |
| Nº 14. | **Duo.** | Ed'le Seelen. | *Quanto amore.* | „ 35. |
| | | Ein vertraulich süsses. | *Una tenera occhiatina.* | „ 36. |
| Nº 15. | **Romance.** | Wohl drang aus ihrem Herzen. | *Una furtiva lagrima.* | „ 38. |
| Nº 16. | **Air.** | Bleibe, und nimm die Freiheit. | *Prendi, per me sei libero.* | „ 39. |
| Nº 17. | **Final.** | Es vertreibet alle Mängel. | *Ei coregge ogni difetto.* | „ 43. |


D. 26/5 54.

Stich und Druck von Henry Litolff's Verlag in Braunschweig.

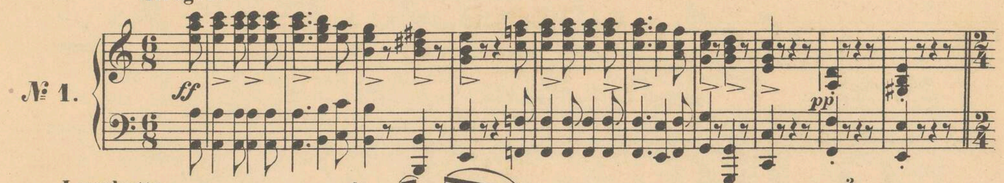


# ACTE I.
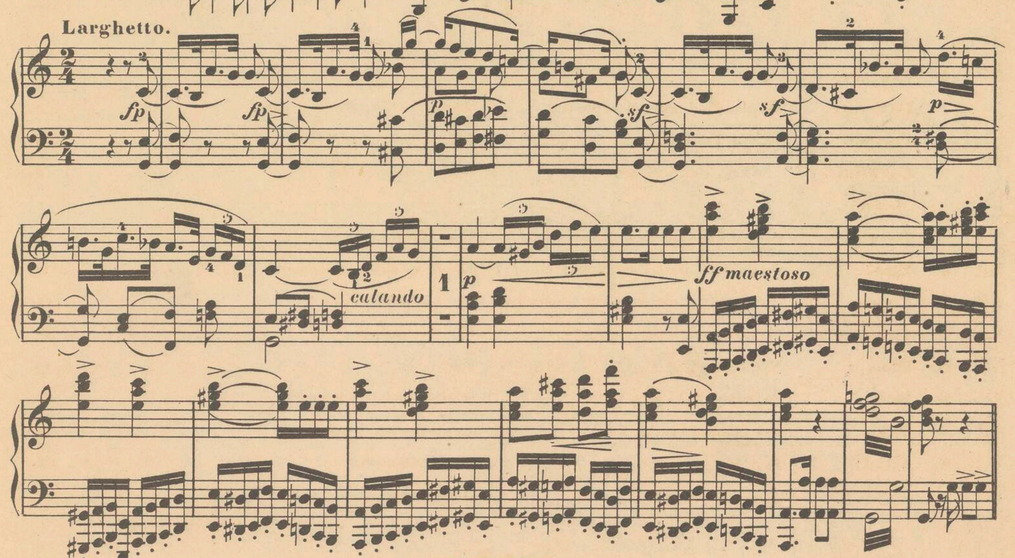
## PRÉLUDE.

Allegro.

Nº 1.
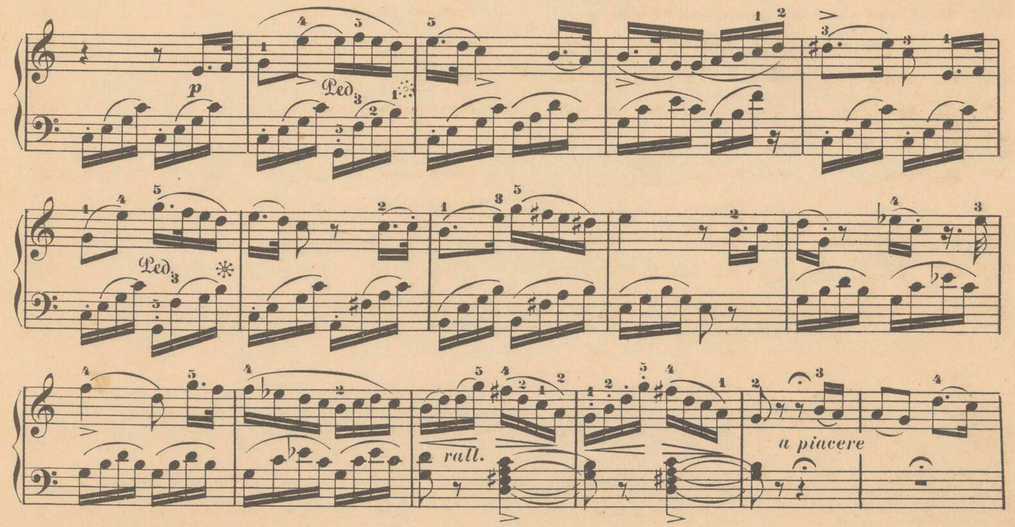



Larghetto.




## CAVATINE.

Welche Huld und welche Reize.—*Quanto è bella, quanto è cara.*



a Tempo

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ff sff

## CHOEUR.

Vor des Tages Hitz'und Schwüle.—*Bel con forto al mietitore.*

Allegretto.

mf sf ff

sf tr tr tr

tr tr 8 Ped. * fp fp

calando a Tempo p

ff p

Ped. * p





Più mosso

f pp

Più Allegro.

ff

## CAVATINE.

Tief von Isotta's Reizen.—*Della crudele Isotta.*

Allegro.

p p p

p f

Più Allegro.

f ff

Andantino.

*poco più moto*

*rit.*

*più mosso*





## MARCHE.

*trem.*

Ped. *ff*

# CAVATINE.

So wie Paris mit dem Apfel. — *Come Paride vezzoso.*

**Larghetto.**

*p* Ped. * Ped. * *a Tempo* *a piacere* *a piacere* *f* *pp*

**Allegro.**

*p* Ped. * *ff* *p* Ped. *f* *





**Allegro vivace.**

*p* *il basso staccato sempre* *rit.* *a Tempo* *f* *f* *p* *ff* *ff* *pp*

*rit.*

*a Tempo*

*cresc.*

*cresc.*

Più Allegro.

*con forza*

Allegro.





# DUO.

Frage doch, warum der Zephir.— *Chiedi all aura lusinghiera.*

Cantabile.

№ 2.

*cresc.*

Meno mosso.

Più mosso.

## CHOEUR.

Dieser Ton, ei wer kann uns wohl sagen.—*Che vuol dire cotesta.*

Allegro vivace.

№ 3.

Allegro.

# CAVATINE.

Vernehmt! vernehmt! ihr Leute.—*Udite! udite! o rustici.*

№ 4.

Maestoso.

Andantë.
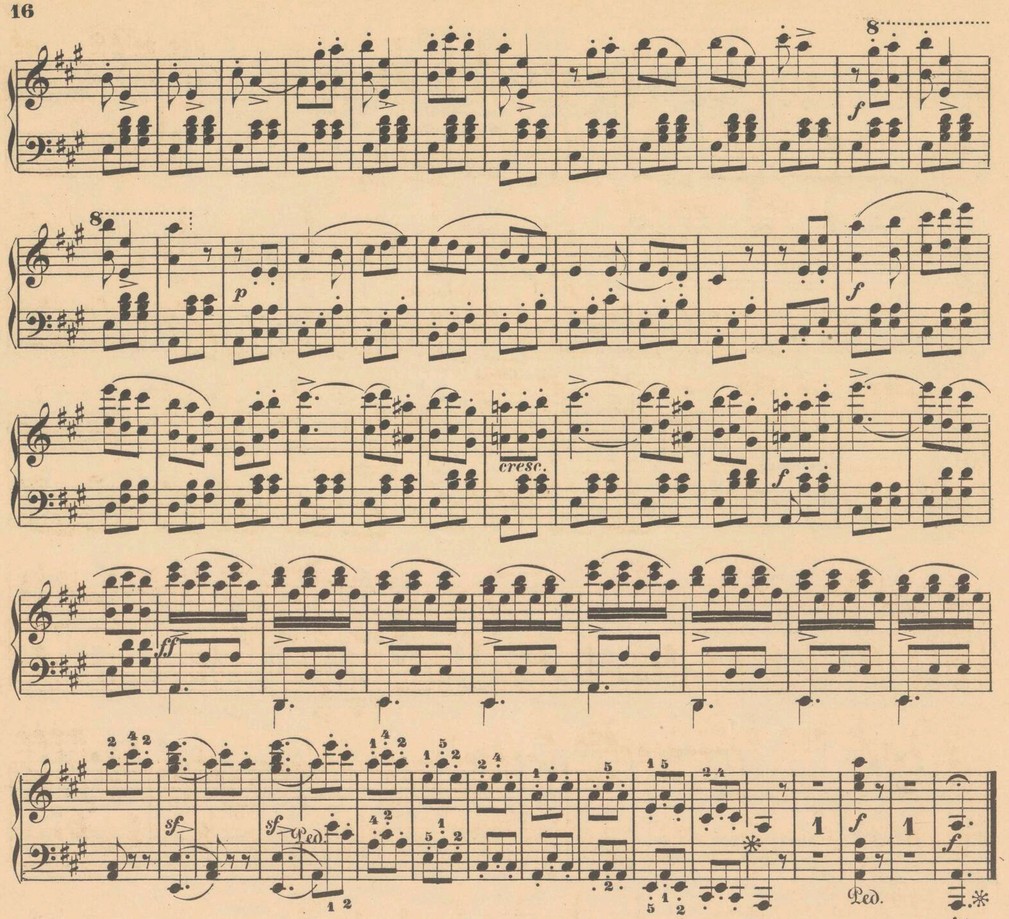
Più Allegro.





Andante.

Allegro vivace.
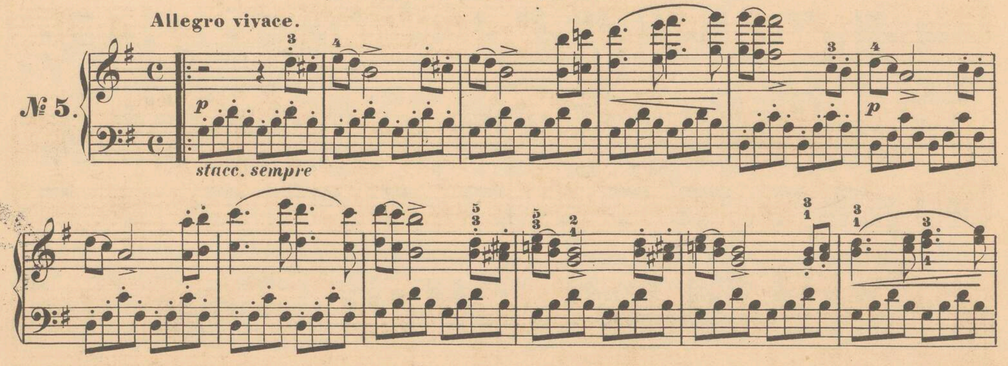



## DUO.

Man erzählet.— *Voglio dire.*

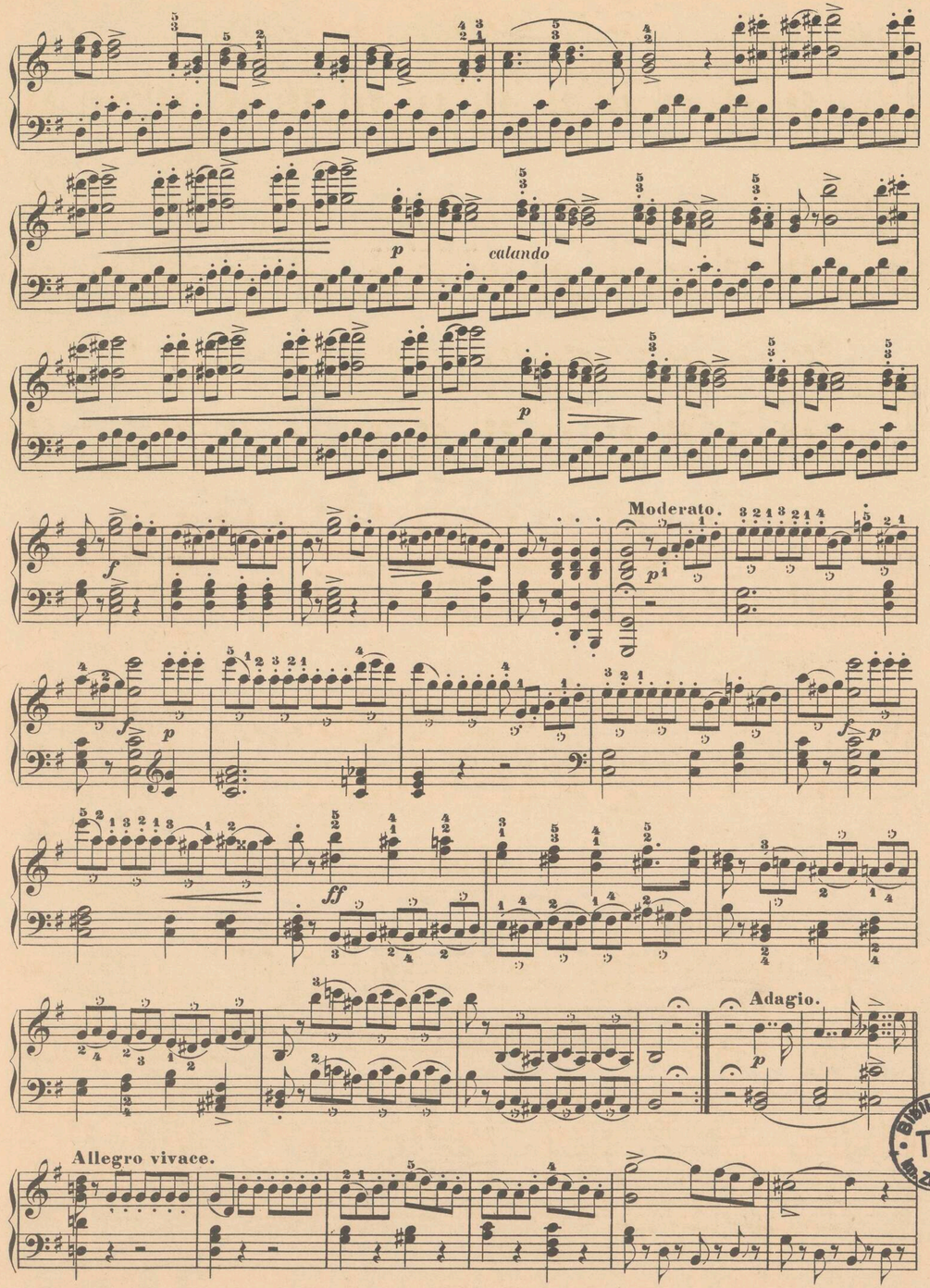
**Allegro vivace.**

№ 5.








Biblioteka TNP im. Ziemięcich

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

pp

crese.

f p

f

p f

f

Ped. *





# DUO.

An meiner Sehnsucht Leiden. — *Esalti pur la barbara.*

№ 6

Allegro. ff p ff p

Larghetto.

fp

Ped. *

fp a piacere a Tempo p rall. a Tempo

Allegro.

dim.

f p

Ped. * Ped. *

a piacere

cresc.

Ped. *

cresc.

f

ff





# TRIO.

Bei Mädchen wie im Krieg.— *In guerra ed in amor.*

Allegro.

№ 7.

a piacere

Più Allegro.

cresc.

cresc.

marc.

calando

Ped. *

rall.

# FINAL.

Mein Herr Sergeant.—*Signor sargento.*

Allegro.

№ 8

*ff* Ped. * *p*

*dim.*

*cresc.* *ff* *pp* *a piacere*





Adina, glaube mir.— *Adina credimi.*

Larghetto. *con passione e legato*

*p* Ped. *

*f* *p*

*ff* *p*

Allegro.

*ff* *sf* *cresc.* *sf* *sf* *sf* *f*

Ped. *

# STRETTA.

Allegro vivace.

*p* *fp* *fp* *fp*

*fp* *fp* *fp*

*p*

*f* Ped. * *p* *calando*

*f* Ped. * *p* *p*

*cresc.*

*f*





*p* *fp* *fp* *fp*

Ped. * Ped. *

*fp* *fp* *fp*

Ped. * Ped. *

*cresc.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

*f* *p* *rit.* *f* *p*

Ped.

*calando* *con fuoco*

*ff* Ped. *

*f* *ff* *f*

*ff* *f* *sff* *f*

Ped. *

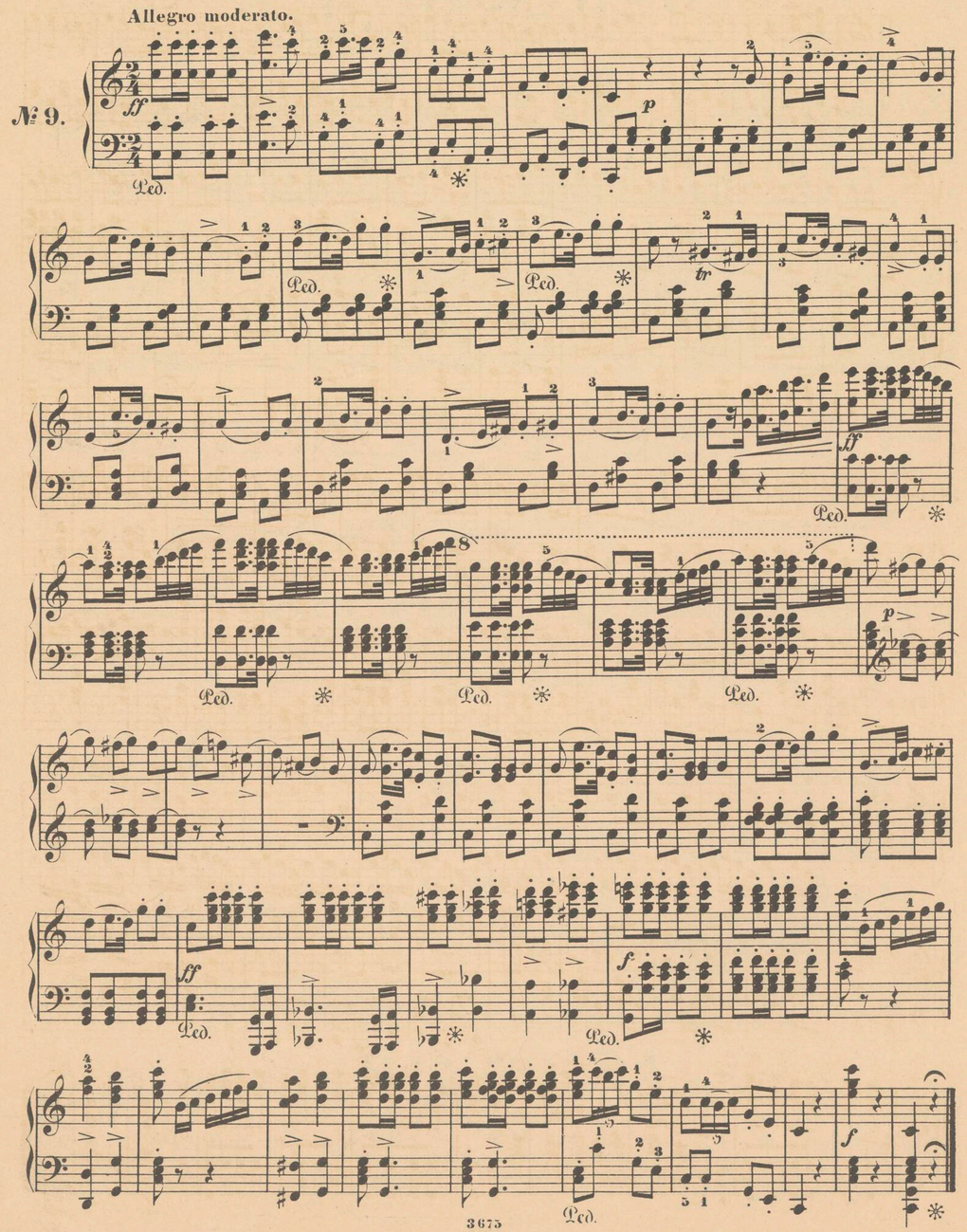
# ACTE II.

## CHOEUR.

Singt laut beim Becherklange.— *Cantiamo, facciam brindisi.*

**Allegro moderato.**

№ 9.





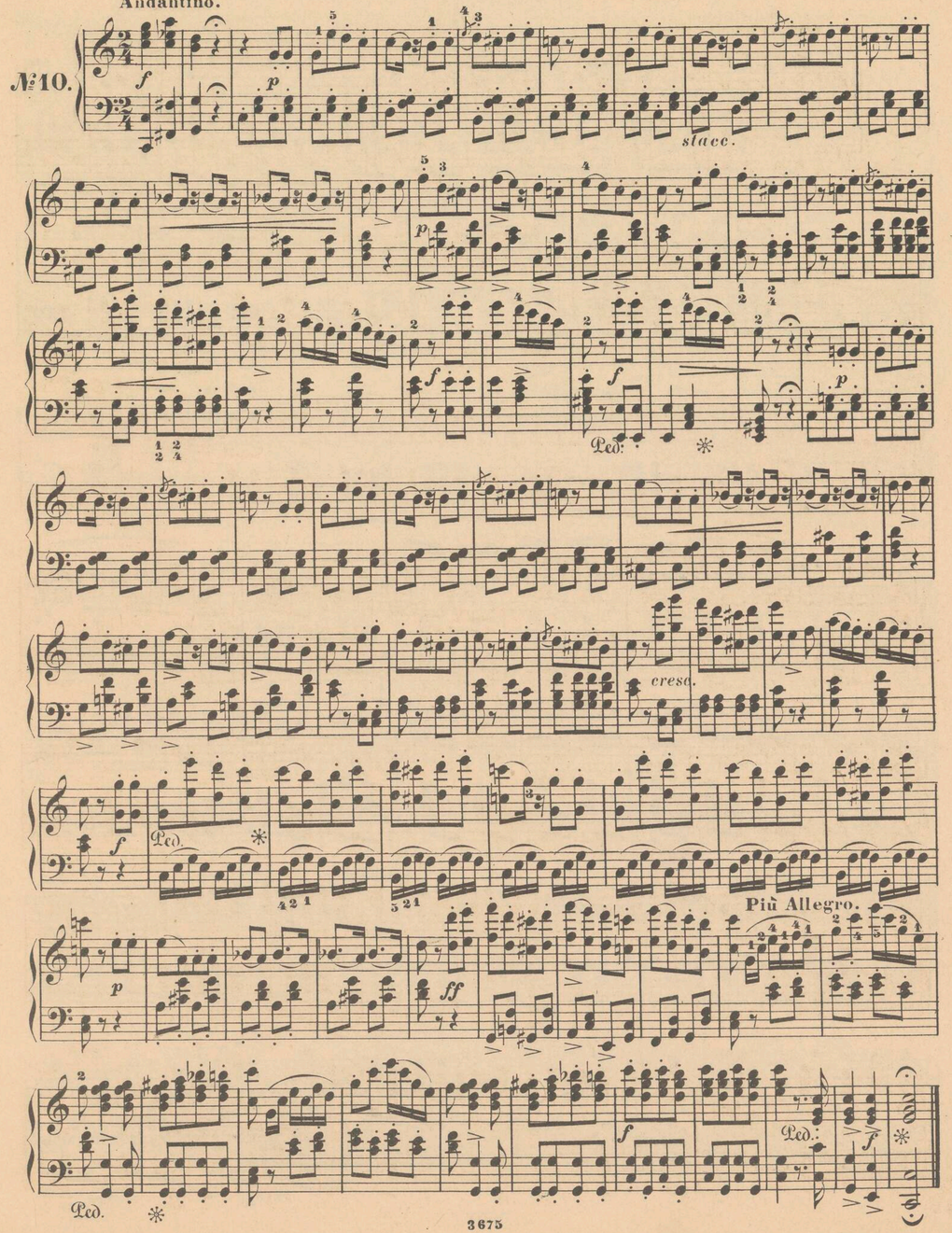



## BARCAROLLE.

Holdes Kind, willst du mich haben.— *Jo son ricco e tu sei bella.*

**Andantino.**

№ 10.

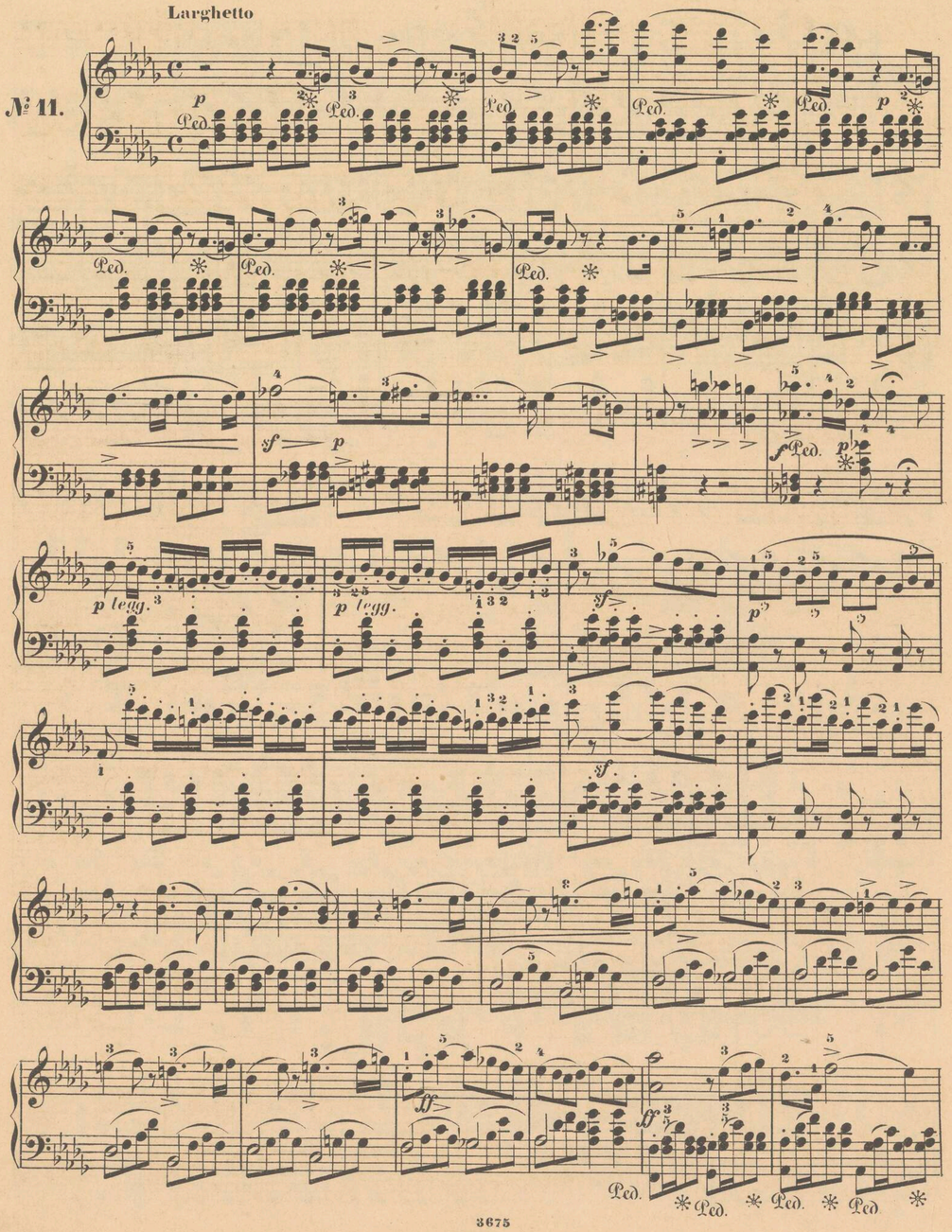


# DUO.

Blut'ger Kämpfe, wildem Grauen.— *Ai perigli.*

**Larghetto**
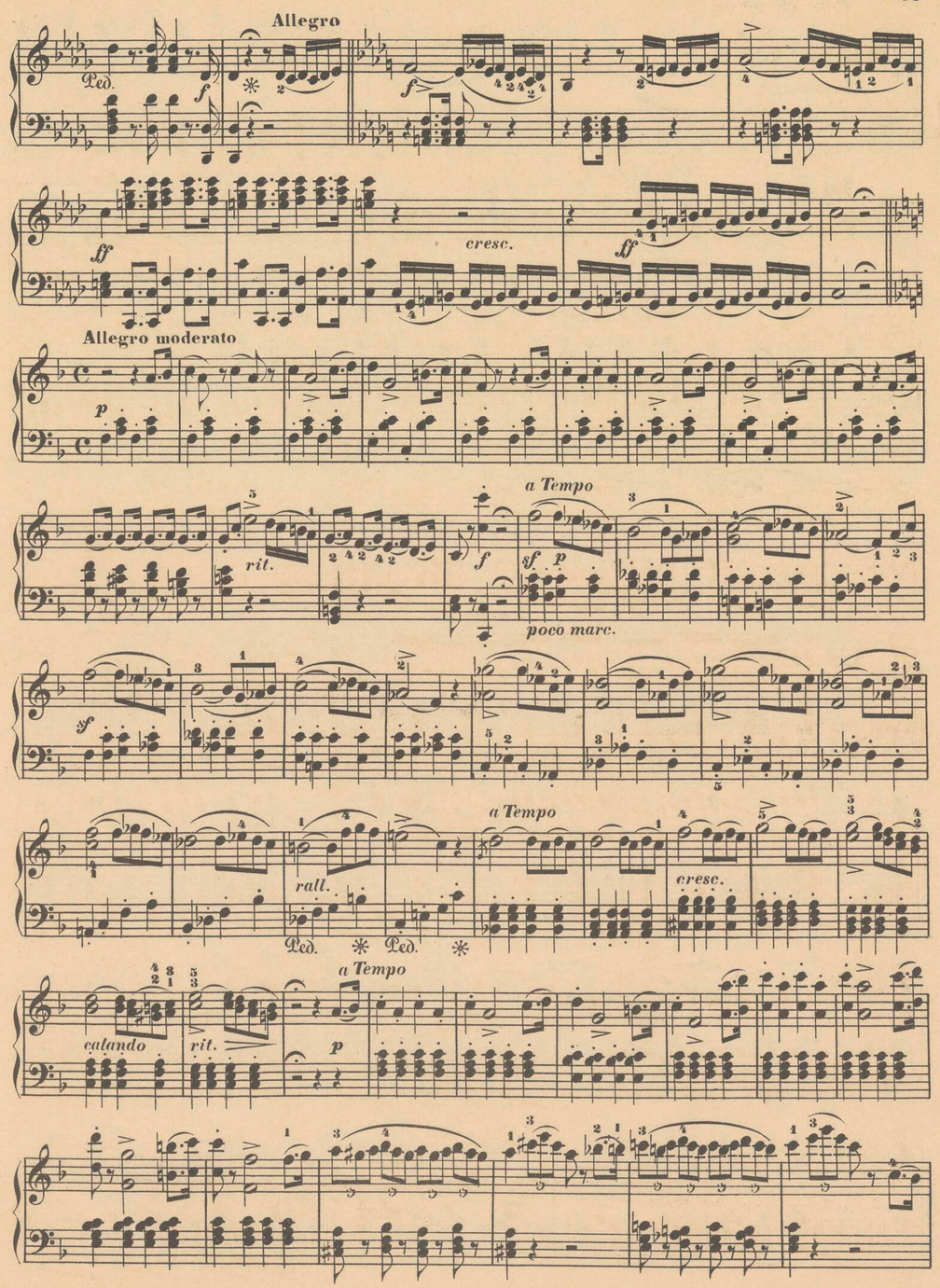
**№ 11.**








**Allegro**



Poco più mosso

Più Allegro

## QUATUOR.

Lasst mich an's Herz euch drücken. —*Dottor direste il vero.*

Allegro vivace

№ 12





Allegro.

Più Allegro

cresc.

ff

Ped.

p

ff

ff sempre

## CHOEUR.

Es ist nicht möglich. — *Saria possibile.*

Moderato

№ 13.

p

f





pp

ff

p

*p*

*cresc.* *ff* *p* Ped.

1 2

*p*

*cresc.* *ff* *pp*





# DUO.

Ed'le Seelen.—*Quanto amore.*

Andantino.

№ 14.

*f* *p* *dolce*

*p* Ped. *sotto voce* Ped.

*sf* Ped. *sf* *p*

*f* *p*

Poco più mosso.

*sf* *rall.* *lento*

cresc.

rall. a piacere

Ped. Ped. Ped.

Ein vertraulich süsses. — *Una tenera occhiatina.*

**Allegro.**

*sempre staccato*

rall. a piacere

**Vivace.**

a Tempo.





Ped. Ped.

1.

cresc.

2.

marcato

Ped. Ped. Ped. Ped.

# ROMANCE.

Wohl drang aus ihrem Herzen.—*Una furtiva lagrima.*

**Andante.**

№ 15.

*p* Ped. *espressivo* Ped. *fp* *p* Ped. *pp* *pp* Ped. *p* *pp* *smorz.* *fp* *f* *ad libitum* *pp* *f*





# AIR.

Bleibe, und nimm die Freiheit.—*Prendi, per me sei libero.*

**Allegro.**

№ 16.

*ff* **Cantabile.** *ff* *p* *f* *p* Ped. *a piacere* Ped. Ped. Ped.

a Tempo.

rall.

Allegro.

ff

dim.

p

Ped. ✻Ped. ✻

agitato

cresc.

rall.

Allegro.

pp

cresc.

f





Allegro.

p

a Tempo

rall.

con forza

p

f

ff

Più Allegro.

mf

f

*p*

*a Tempo*

*rall.*

*con forza*

*p*

*f*

*f*

*f*

*fp*

*ff* Ped.

Ped.

*f*

*fp*





*ff* Ped.

Ped.

Più Allegro.

Ped.

*f*

## FINAL.

Es vertreibet alle Mängel. — *Ei corregge ogni difetto.*

Andantino.
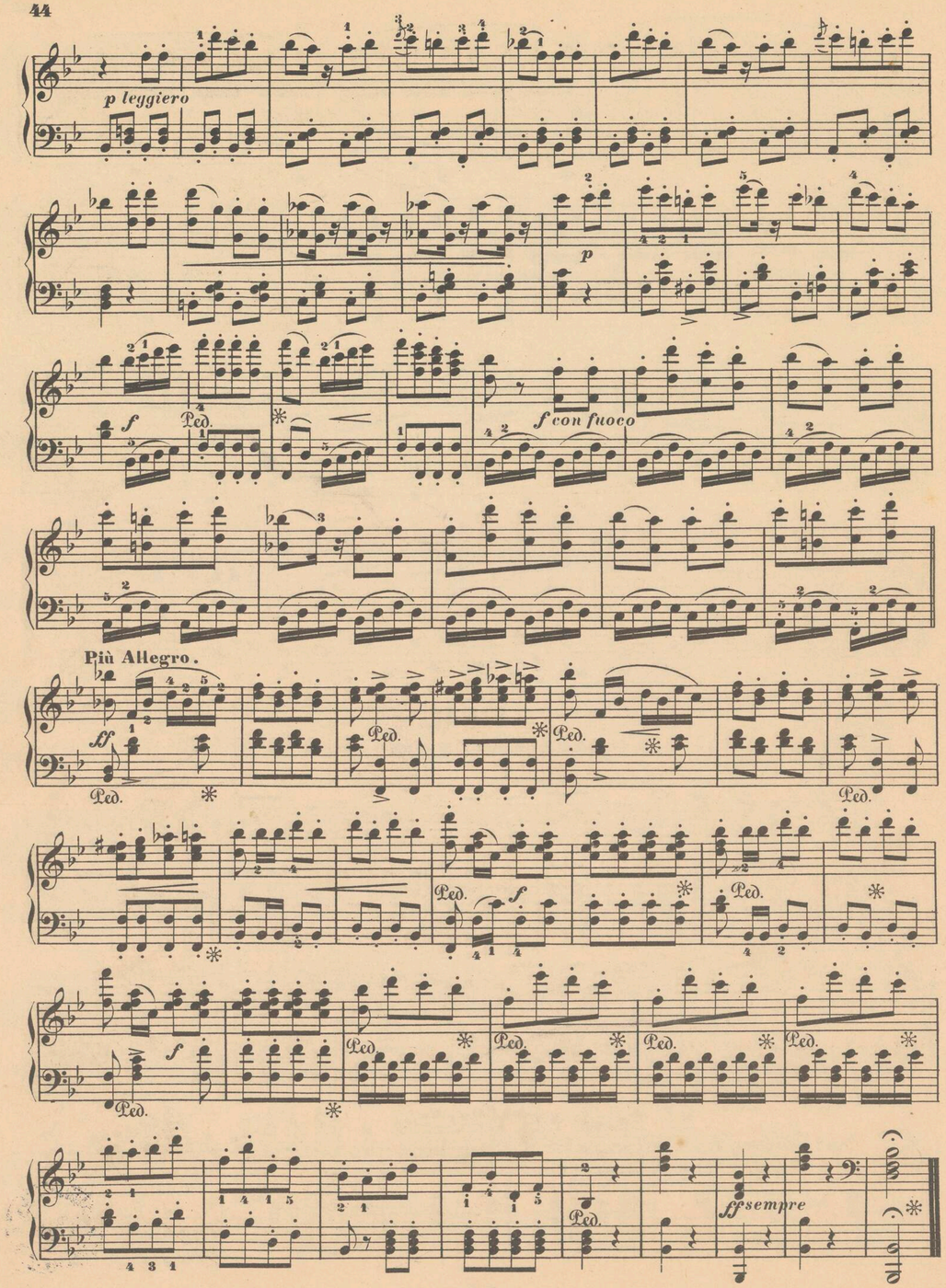
№ 17.

Ped. *ff*

*p*

*ff* Ped.

Ped.






COLLECTION LITOLFF.

# DON JUAN
DE
# MOZART

PARTITION
pour Piano à 2 mains
arrangée par
## RICHARD METZDORFF.

L'Arrangement, propriété de l'Editeur.

BRAUNSCHWEIG.
HENRY LITOLFF'S VERLAG.

LONDON: ENOCH & SONS.
PARIS: ENOCH FRÈRES & COSTALLAT.
BOSTON: ARTHUR P. SCHMIDT & CO.
ST. PETERSBOURG: J. JURGENSON.
AMSTERDAM: SEYFFARDT'SCHE BUCHHANDLUNG.
MOSCOU: P. JURGENSON.

Biblioteka TNP im. Zielińskich
Muz 413/2

# TABLE. — INHALT. — INDEX.


| | | | | | Pag. |
|---|---|---|---|---|---|
| | **Ouverture.** | | | | 3. |

## Acte I.

| N° | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | **Introduction.** | *Jour et nuit partout courir.* | Keine Ruh bei Tag und Nacht. | *Notte e giorno faticar.* | 8. |
| 2. | **Récitatif et Duo.** | *Mes regards doivent-ils te voir?* | Welch ein schreckliches Bild! | *Ma qual mai s'offre!* | 12. |
| 3. | **Trio.** | *Dieu! qui pourra me dire.* | Wo werd' ich ihn entdecken. | *Ah! chi mi dice mai.* | 15. |
| 4. | **Air.** | *Belle dame, en ce livre modeste.* | Holdes Fräulein, dieses kleine Register. | *Madamina! il catalogo è questo.* | 17. |
| 5. | **Air.** | *Il me trompe, il n'a point d'âme.* | Mich verlässt der Undankbare. | *Mi tradi quell' alma ingrata.* | 21. |
| 6. | **Duo et Choeur.** | *Jeunes filles, ô fleurs que l'amour.* | Liebe Schwestern, zur Liebe geboren. | *Giovinette, che fatte all' amore.* | 23. |
| 7. | **Air.** | *On vous laisse, beau seigneur!* | Hab's verstanden! Ja, mein Herr! | *Hò capito, Signor si.* | 25. |
| 8. | **Duo.** | *Viens avec moi, mon ange.* | Reich' mir die Hand, mein Leben. | *Là ci darem la mano.* | 26. |
| 9. | **Air.** | *N'écoute plus un mot.* | O flieh' den Bösewicht! | *Ah! fuggi il traditor.* | 28. |
| 10. | **Quatuor.** | *Fuis à l'instant, ô pauvre enfant!* | Fliehe des Heuchlers glattes Wort. | *Non ti fidar, o misera.* | 29. |
| 11. | **Air.** | *Tu sais quelle trame.* | Du kennst den Verräther. | *Or sai, chi l'onore.* | 31. |
| 12. | **Air.** | *Ame charmante.* | Ein Band der Freundschaft. | *Dalla sua pace.* | 33. |
| 13. | **Air.** | *Cours, ô mon brave.* | Treibt der Champagner. | *Finch' han dal vino.* | 34. |
| 14. | **Air.** | *Frappe, frappe, ô main si chère!* | Schmäle, tobe, lieber Junge! | *Batti, batti, o bel Masetto!* | 36. |
| 15. | **Final.** | *Vite, vite, je m'esquive.* | Hurtig, hurtig, eh' er's merket. | *Presto, presto, pria ch'ei venga.* | 38. |

## Acte II.
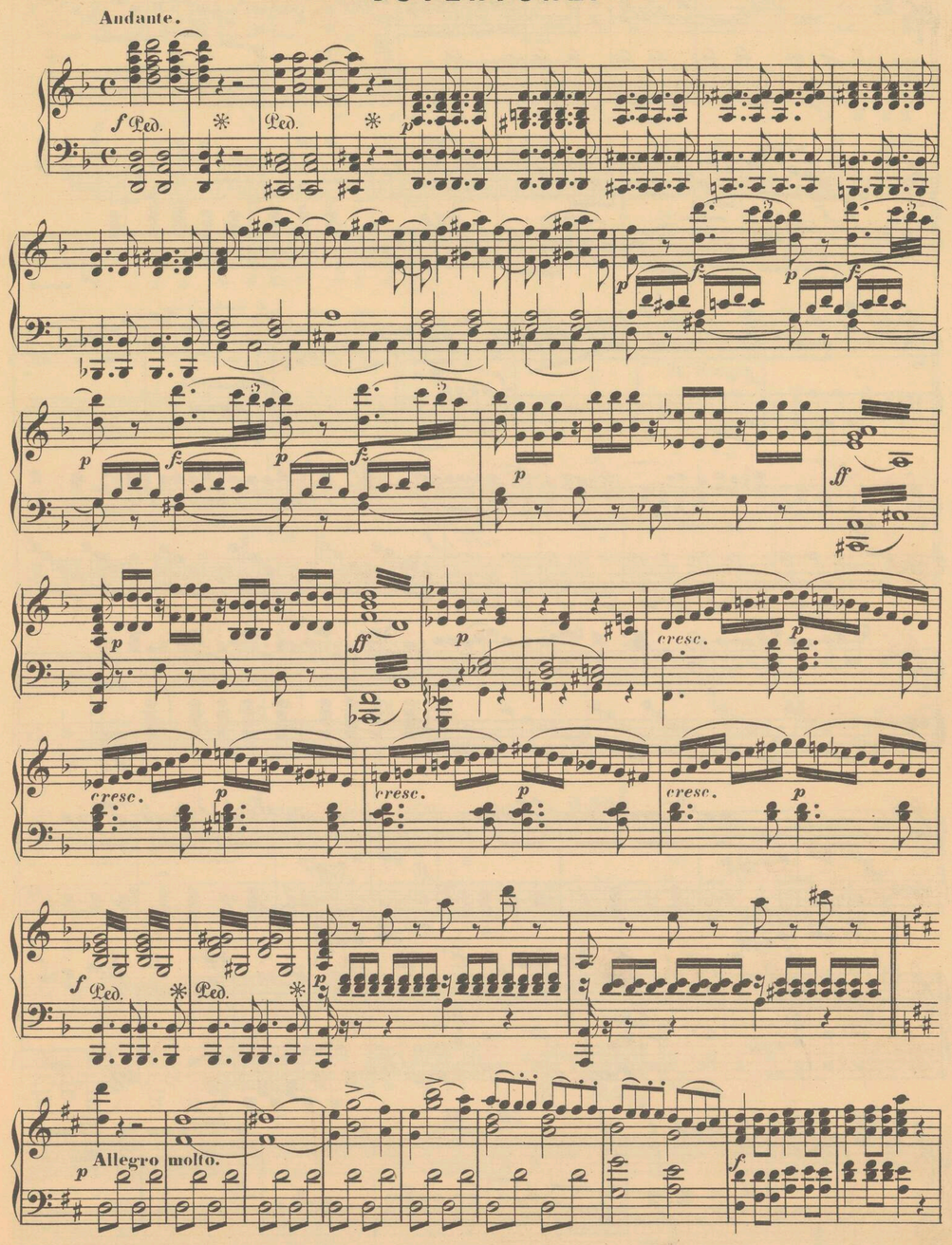
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 16. | **Duo.** | *Ah ça! mon brave.* | Gieb dich zufrieden. | *Eh via, buffone.* | 50. |
| 17. | **Trio.** | *Hélas! l'ingrat m'oublie.* | O Herz, hör' auf zu schlagen. | *Ah, taci, ingiusto core!* | 51. |
| 18. | **Air.** | *Ecoute-moi, mon ange.* | Horch auf den Klang der Zither! | *Deh, vieni alla finestra.* | 53. |
| 19. | **Air.** | *Mes bons amis, allez par-ci.* | Ihr geht auf jene Seite hin. | *Metà di voi qua vadano.* | 54. |
| 20. | **Air.** | *Viens que dieu m'aide.* | Wenn du fein fromm bist. | *Vedrai, carino, se sei buonino.* | 56. |
| 21. | **Sextuor.** | *Bien que l'ombre au calme invite.* | In des Abends stillen Schatten. | *Sola, sola, in bujo loco.* | 58. |
| 22. | **Air.** | *Ah! pitié, mes bonnes âmes!* | Gebt Pardon, grossmüthge Seelen! | *Ah pietà! Signori miei!* | 64. |
| 23. | **Air.** | *Va, mon trésor fidèle.* | Thränen, vom Freund getrocknet. | *Il mio tesoro in tanto.* | 66. |
| 24. | **Adagio.** | *Ton rire doit finir cette nuit.* | Verwegner! Gönne Ruhe. | *Di rider finirai.* | 68. |
| 25. | **Duo.** | *Géant de marbre, entends ma voix!* | Herr Gouverneur zu Pferde! | *O statua gentilissima!* | 68. |
| 26. | **Récitatif.** | *Cruelle? Non, toi que j'aime.* | Ich grausam? o mein Geliebter! | *Crudele? ah nò, mio bene!* | 71. |
| | **Air.** | *Ah! tu sais combien je t'aime.* | Über Alles bleibst du theuer. | *Non mi dir, bel idol mio.* | 71. |
| 27. | **Final.** | *Bon, la table enfin est prête.* | Fröhlich sei mein Abendessen. | *Già la mensa è preparata.* | 74. |



Stich und Druck von Henry Litolff's Verlag in Braunschweig.




# OUVERTURE.



cresc.

# ACTE I.

## INTRODUCTION.

*Jour et nuit partout courir.*—Keine Ruh' bei Tag und Nacht.—*Notte e giorno faticar.*

**Allegro molto.**

№ 1.

Andante.

# RECITATIF ET DUO.

*Mes regards doivent-ils te voir?*—Welch ein schreckliches Bild!—*Ma qual mai s'offre!*

Allegro assai.

№ 2.





Allegro.

Andante.

mf p

Recit.

f f

Maestoso. Adagio in Tempo.

f p

Tempo I.

fp

p

Ped. Ped. p

f f p

p

f p





Ped. Ped. cresc.

f p

cresc. cresc.

f p f

p f

cresc.

f

## TRIO.

*Dieu! qui pourra me dire.* — Wo werd' ich ihn entdecken. — *Ah! chi mi dice mai.*

Allegro.

№ 3.

p f p f

p f p f

## AIR.

*Belle dame, en ce livre modeste.*—Holdes Fräulein, dieses kleine Register.—*Madamina! il catalogo è questo.*

**Allegro.**

№ 4.

Biblioteka TNP m. Zamościa

*f* *p* *f* *p* *f*

*p* *fp* *fp* *p* *fp* *p*

*p*

*cresc.* *f* *f*

*p*

*p*

*poco rit.* *a Tempo.* *p* *fp* *p*





*fp* *fp* *cresc.*

*f* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

*fp* *fp* *cresc.* *f*

Andante con moto.

*p* *fp*

*f* *p*

*cresc.*

*f* *p* *f* *p* *f*

*p* *cresc.* *f* *p*

# AIR.

*Il me trompe, il n'a point d'âme.*—Mich verlässt der Undankbare.—*Mi tradi quell'alma ingrata.*

**Allegretto.**

№ 5.

## DUO ET CHOEUR.

*Jeunes filles, ô fleurs que l'amour.* — Liebe Schwestern, zur Liebe geboren. — *Giovinette, che fatte all'amore.*

Allegro.

№ 6.

# AIR.

*On vous laisse, beau seigneur.*—Hab's verstanden! Ja, mein Herr!.—*Hò capito, Signor si.*

Allegro di molto.

№ 7.

cresc. f p cresc.

p f p

cresc. p cresc. f p f

p f

## DUO.

*Viens avec moi, mon ange.* — Reich' mir die Hand mein Leben. — *Là ci darem la mano.*

Andante.

№ 8.

p Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

Ped. ✻ Ped. ✻

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻





sf p mf mf p mf p f

Allegro.

p

tr tr tr tr tr tr tr

f p f

# AIR.

*Nëcoute plus un mot.*—O flieh' dem Bösewicht!—*Ah fuggi il traditor.*

Allegro.

№ 9.





# QUATUOR.

*Fuis à l'instant, ô pauvre enfant!*—Fliehe des Heuchlers glattes Wort.—*Non ti fidar, o misera.*

Andante.

№ 10.

# AIR.

*Tu sais quelle trame.* — Du kennst den Verräther. — *Or sai, chi l'onore.*

Andante. ♩ = 100.

№ 11.

# AIR.

*Ame charmante.*—Ein Band der Freundschaft.—*Dalla sua pace.*

№ 12.

Andantino sostenuto. (♩= 88.)

# AIR.

*Cours, ô mon brave.*—Treibt der Champagner.—*Finch' han dal vino.*

Presto. (♩= 116.)

№ 13.

# AIR.

*Frappe, frappe, ô main si chère!*—Schmäle, tobe, lieber Junge!—*Batti, batti, o bel Masetto.*

Andante grazioso. (♪ = 88.)

№ 14.

*p sempre legato*
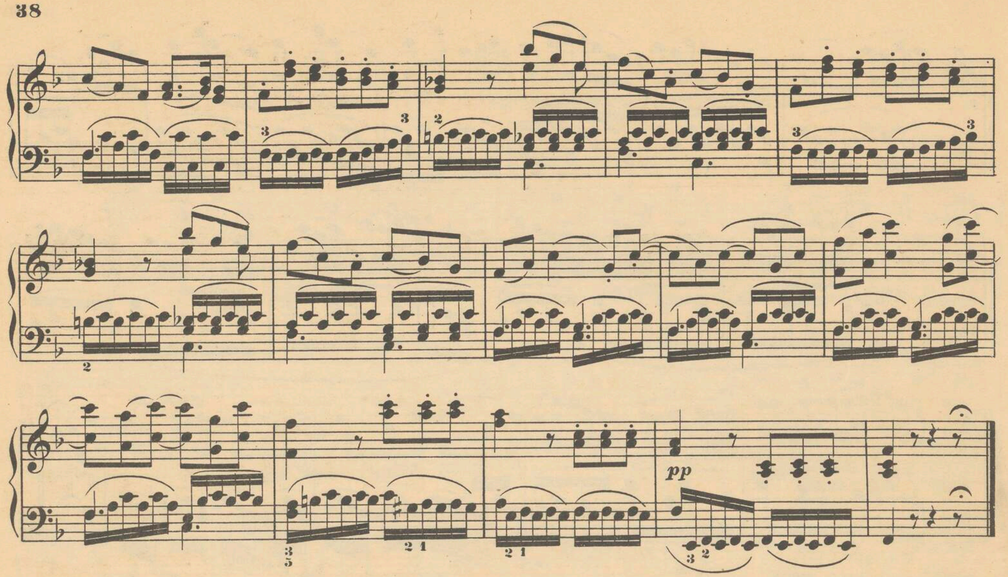




*cresc.*

*f*

Allegro. (♩ = 93.)

*p*

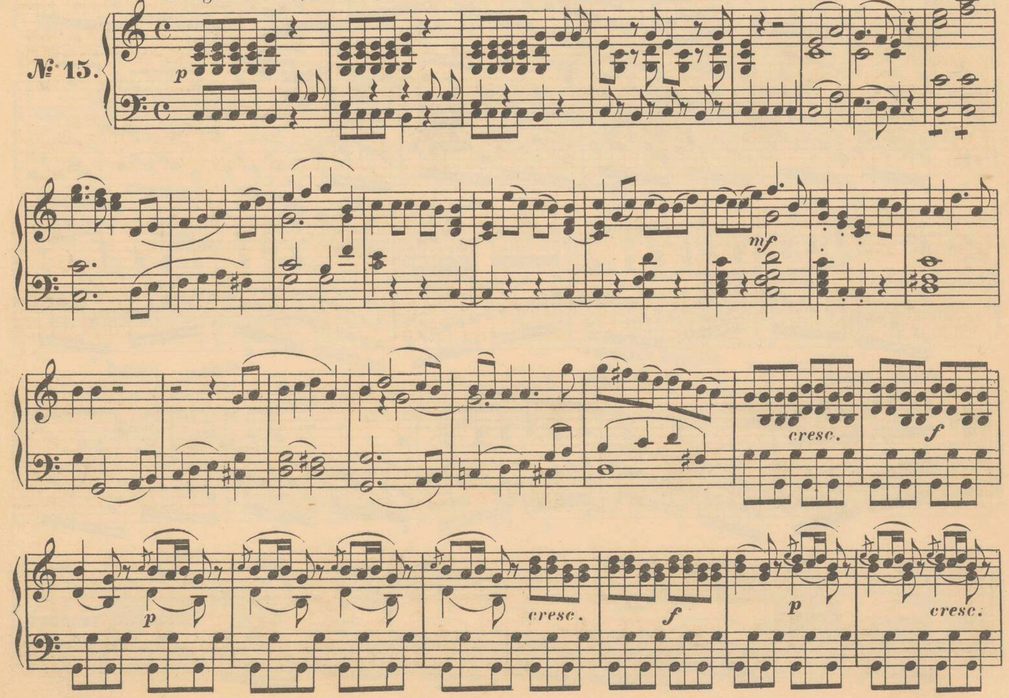



## FINAL.

*Vite, vite, je m'esquive.*—Hurtig, hurtig eh er's merket.—*Presto, presto, pria chei venga.*

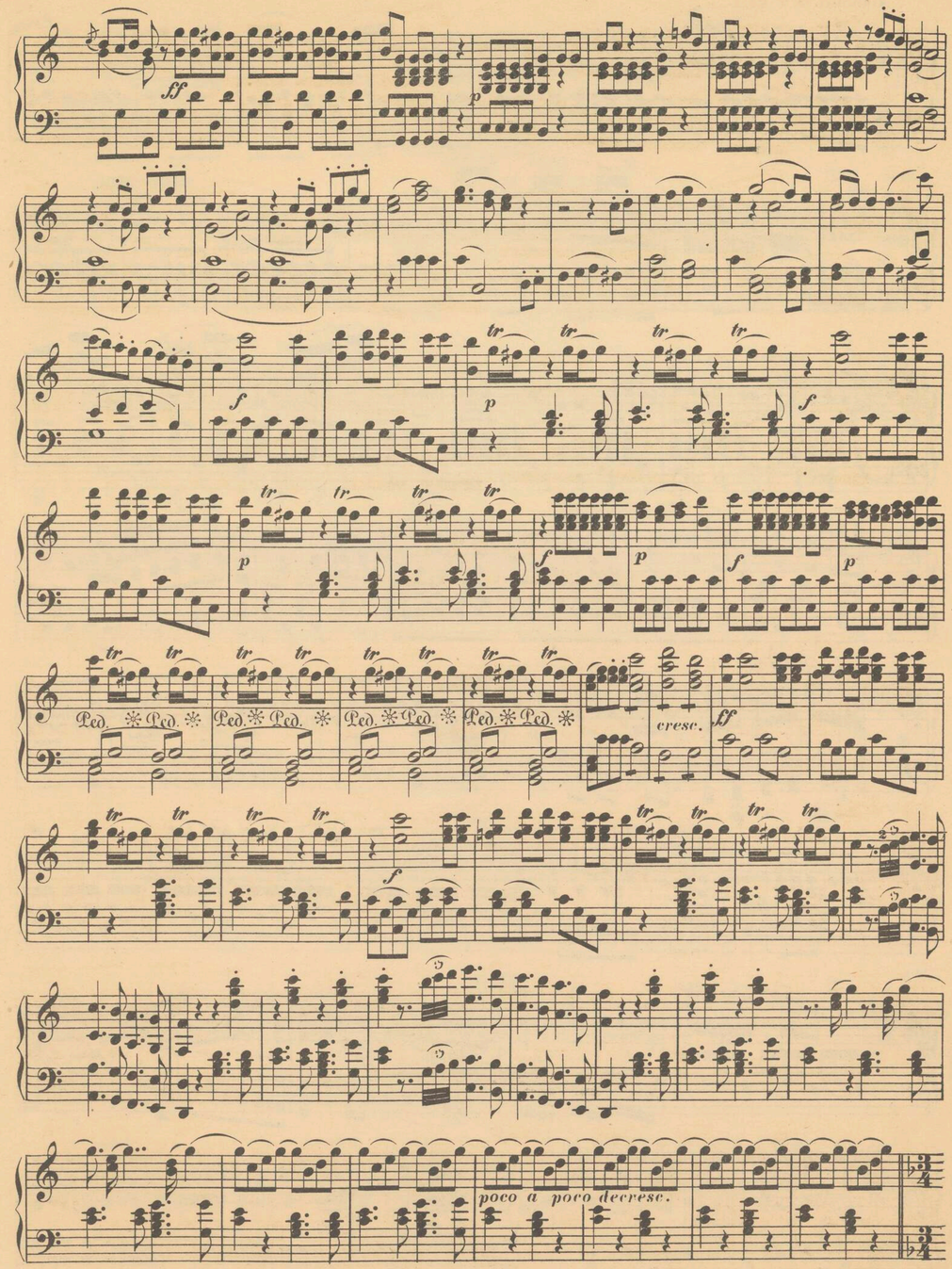
**Allegro assai.** (♩ = 100.)

№ 15.
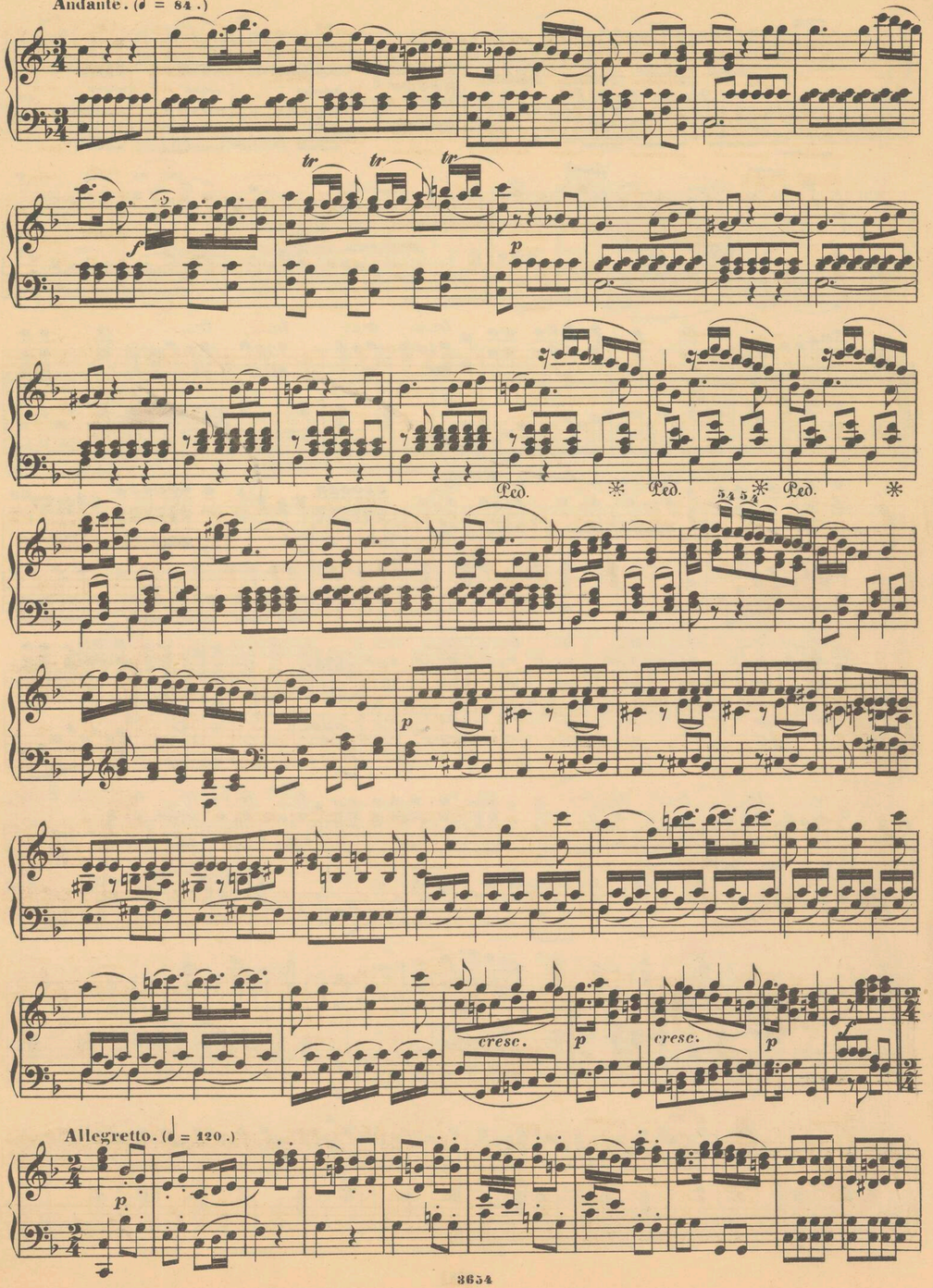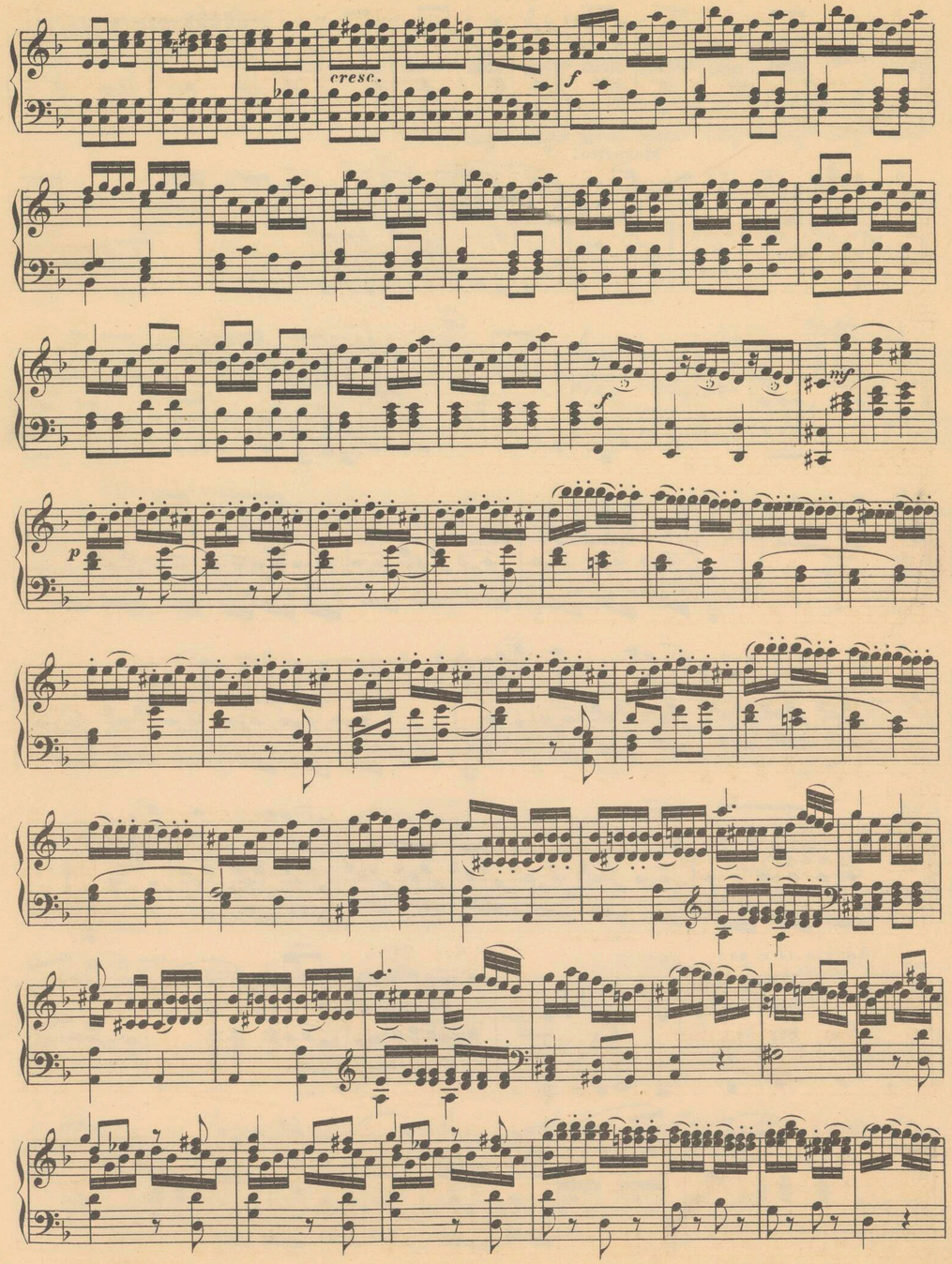






Andante. (♩ = 84.)


tr
tr
tr
f
p
Ped.
Ped.
Ped.
p
cresc.
p
cresc.
p
f
Allegretto. (♩ = 120.)
p.






cresc.
f
mf
p

Menuetto.

Adagio. (♩ = 25.)





Allegro. (♩ =126)

cresc.

cresc.

Maestoso. (♩ = 80.)





quasi Recit.

Menuetto. (♩ = 96.)

Contredanse.

Ped.

VALSE.

Allegro assai. (♩=116.)





Andante maestoso. (♩=80.)

Allegro. (𝅗𝅥=88.)





Più stretto.

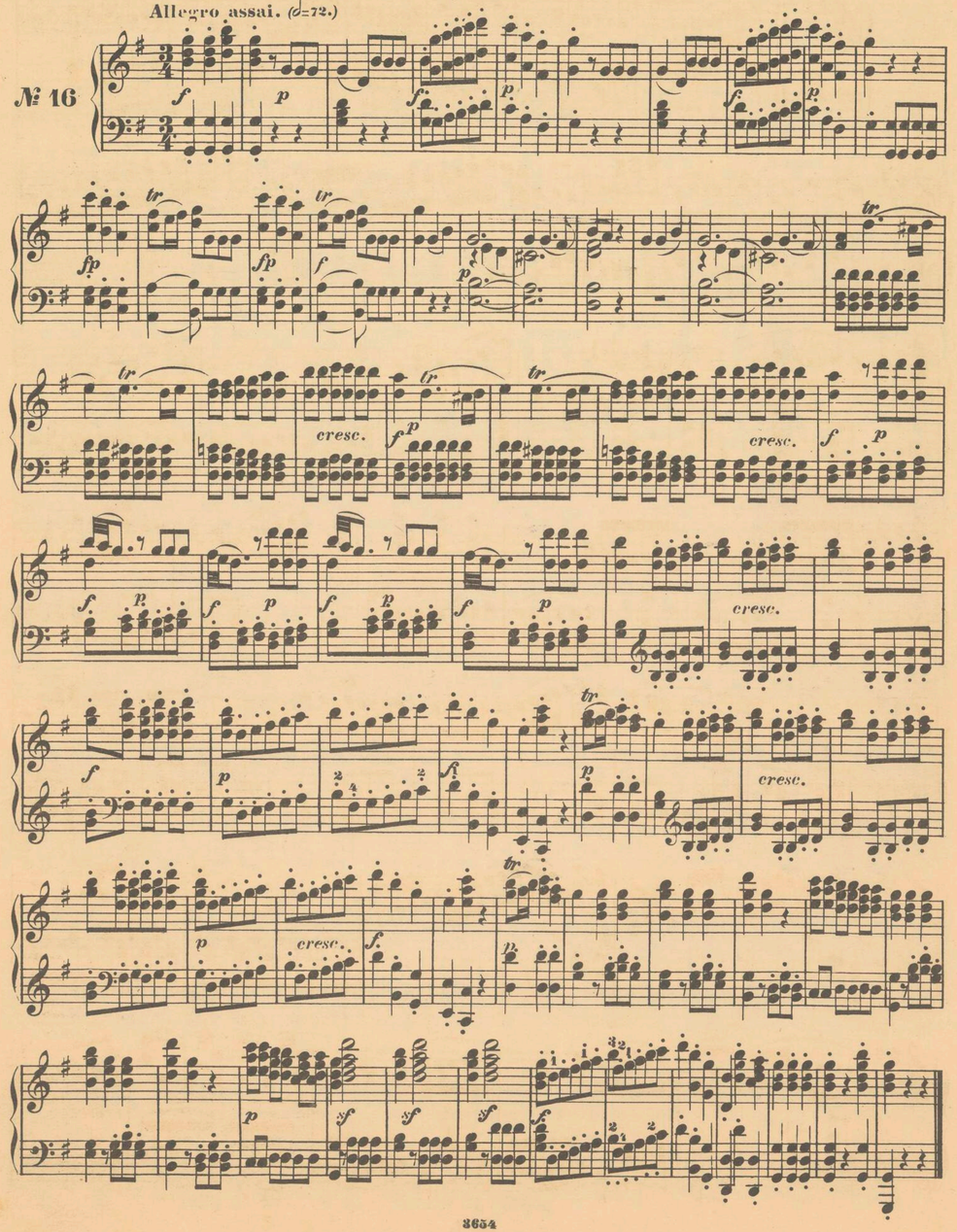
# ACTE II.

## DUO.

*Ah! ça, mon brave.*—Gieb dich zufrieden.—*Eh via, buffone.*

Allegro assai. (♩=72.)

№ 16





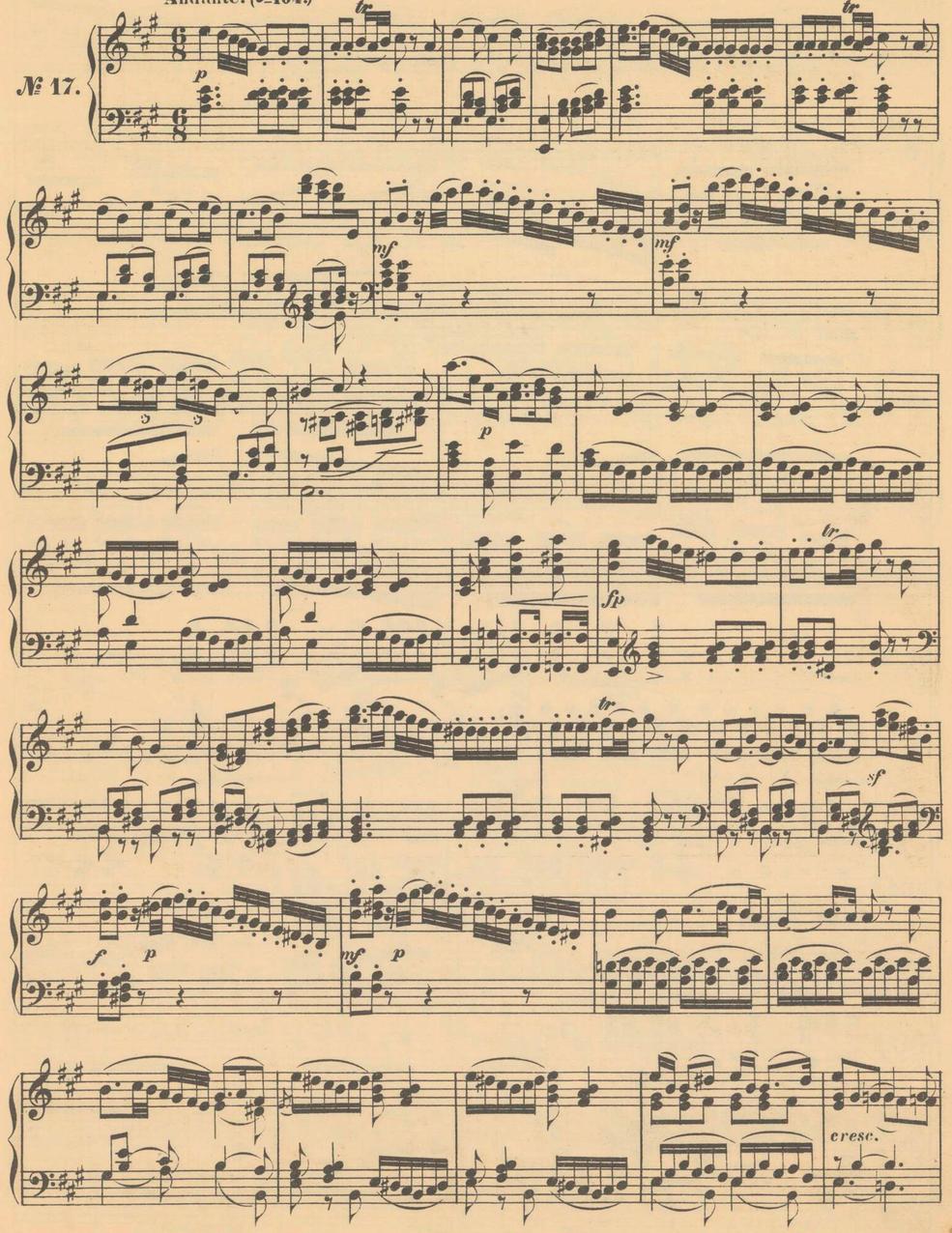



## TRIO.

*Hélas! l'ingrat m'oublie.*— O Herz, hör' auf zu schlagen—*Ah, taci, ingiusto core!*

Andante. (♩=104.)

№ 17.



## AIR.

*Ecoute - moi, mon ange.* — Horch auf den Klang der Zither! — *Deh, vieni alla finestra.*

Allegretto. (♩=80.)

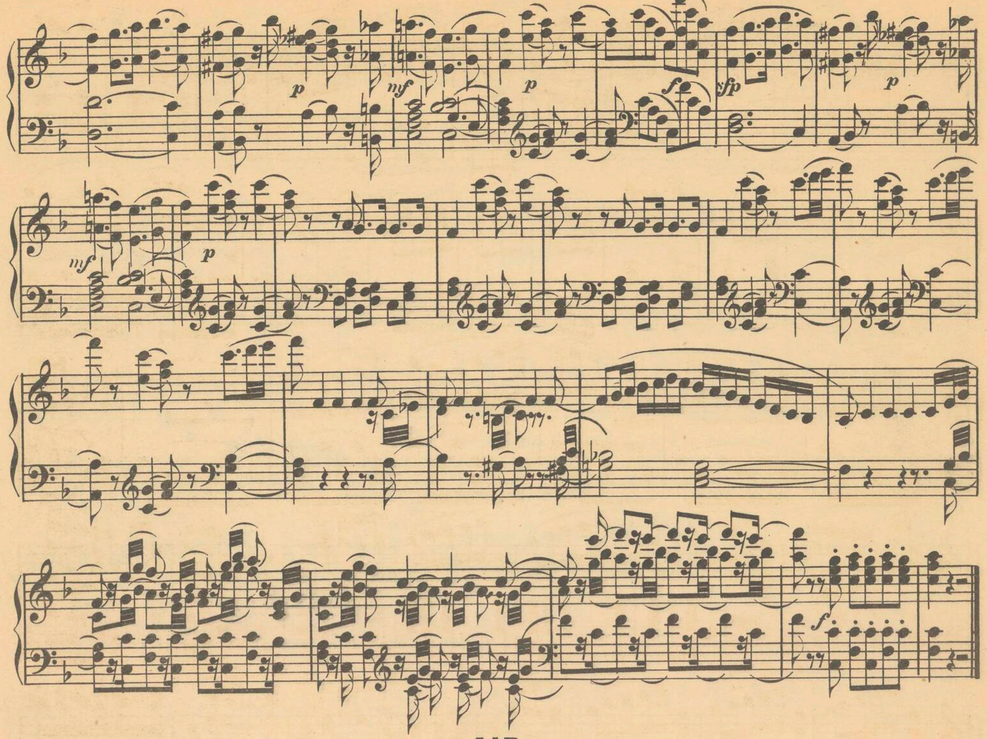
№ 18.

## AIR.

*Mes bons amis, allez par-ci.* — Ihr geht auf jene Seite hin — *Metà di voi qua vadano.*

**Andante con moto.** (♩=60.)

№ 19.



## AIR.

*Viens que dieu m'aide.*— Wenn du fein fromm bist.— *Vedrai, carino, se sei buonino.*

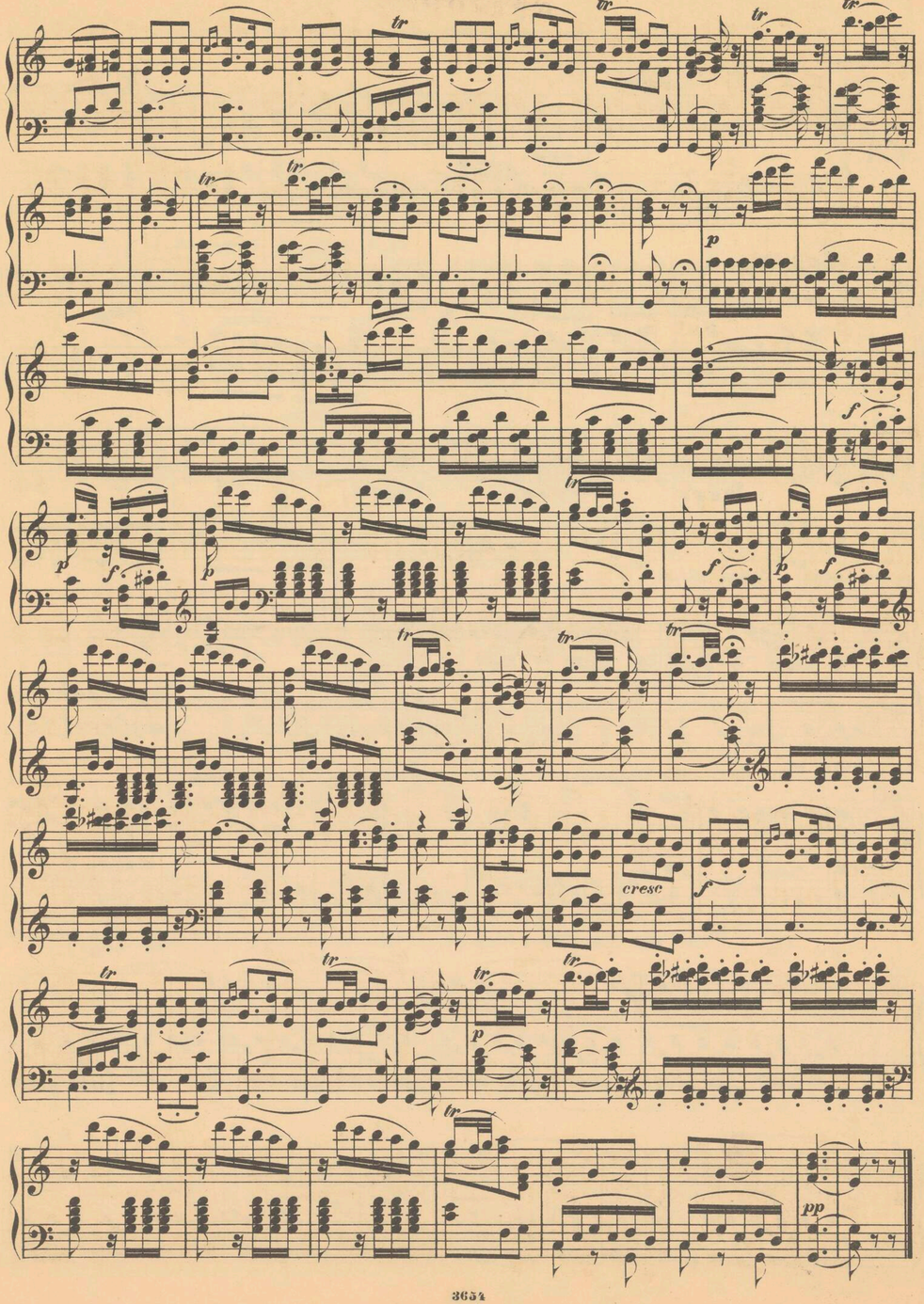
Andante. (♩=116.)

№ 20.

*mezza voce*







# SEXTUOR.

*Bien que l'ombre au calme invite.*—In des Abends stillen Schatten.—*Sola, sola, in bujo loco.*

Andante. (♩= 116.)

№21.

Ped. ✻Ped. ✻





cresc.

cresc.

Allegro molto. (𝅗𝅥 = 112.)

cresc.

# AIR.

*Ah! pitié, mes bonnes âmes.* — Gebt Pardon, grossmüthige Seelen! — *Ah pietà! Signori miei!*

**Allegro assai. (o – 112.)**

№22

# AIR.

*Va, mon trésor fidèle.* — Thränen, vom Freund getrocknet. — *Il mio tesoro in tanto.*

**Andante.** (♩ = 96.)

№ 23

## ADAGIO.

*Ton rire doit finir cette nuit.*—Verwegner! Gönne Ruhe.—*Di rider finirai.*

№24

Adagio. (♩ = 52.)
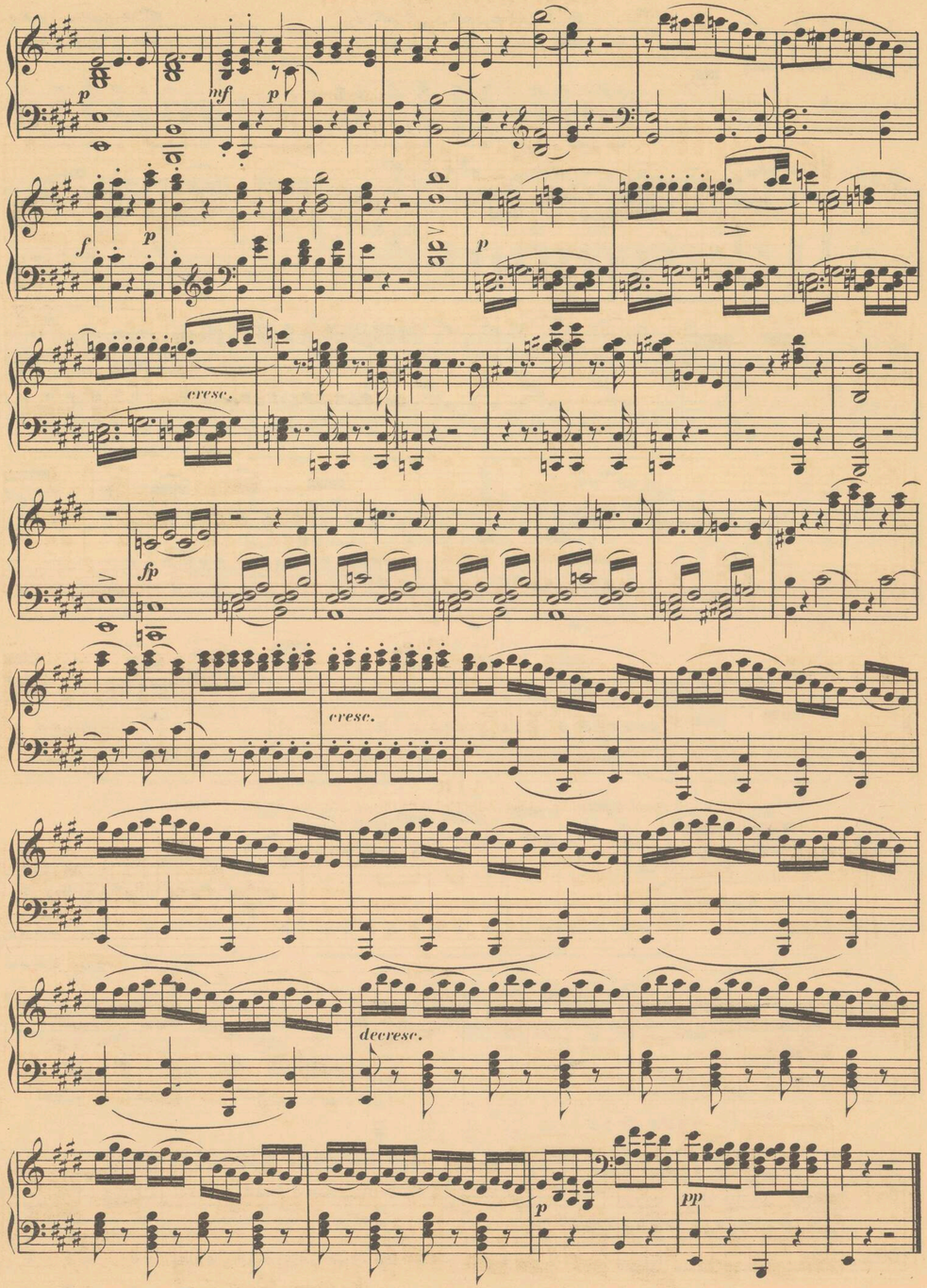
Adagio.

## DUO.

*Géant de marbre, entends ma voix!*—Herr Gouverneur zu Pferde.—*O statua gentilissima.*

Allegro.

№25
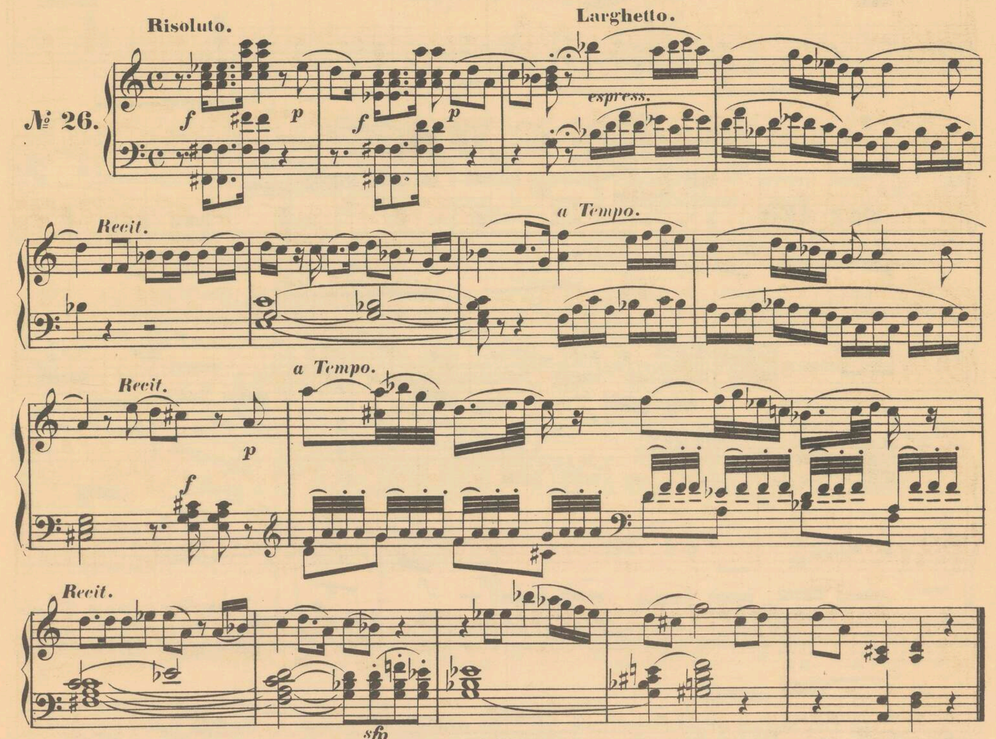







# RÉCITATIF ET AIR.

## RÉCITATIF.
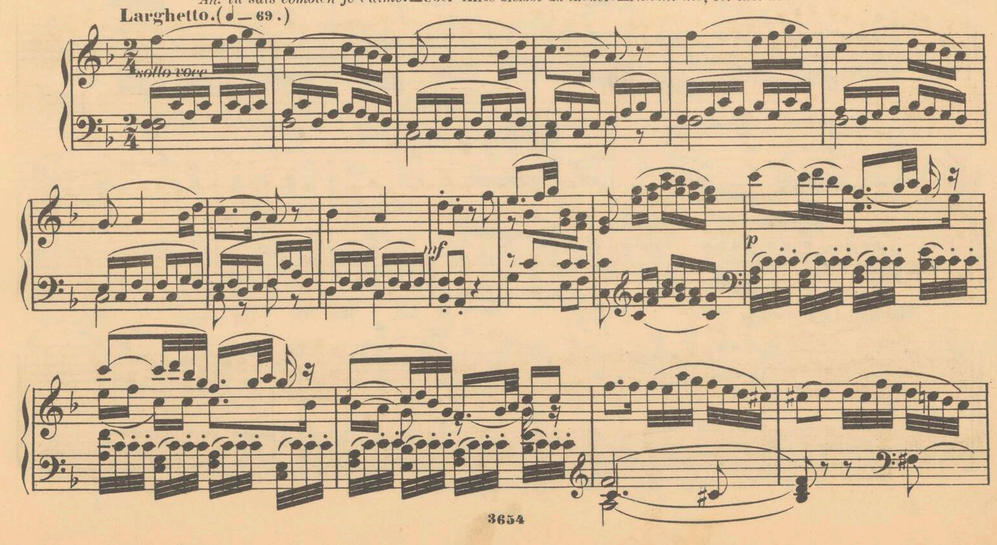
*Cruelle? Non, toi que j'aime.*—Ich grausam? o mein Geliebter!—*Crudele? ah nò, mio bene!*
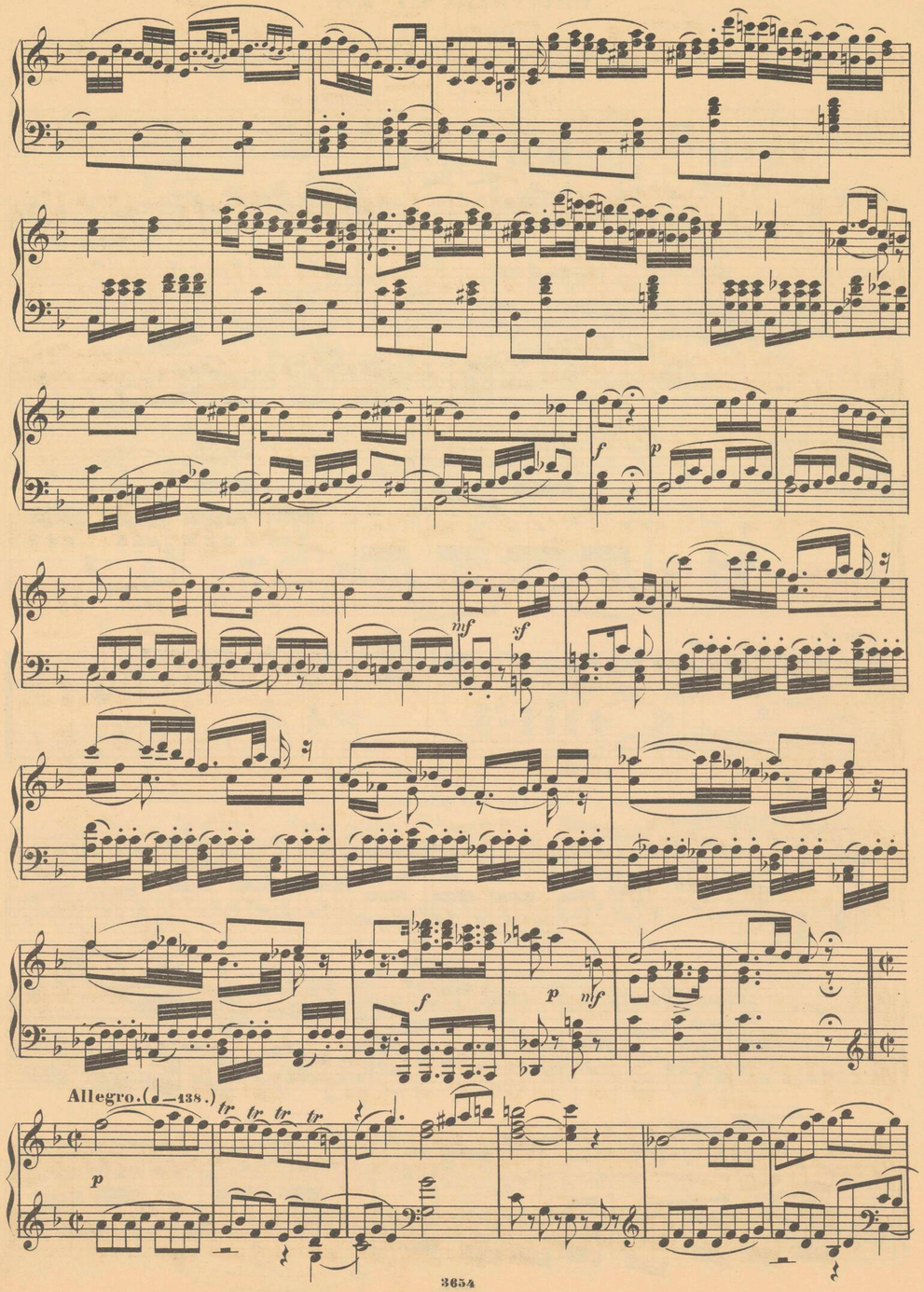
№ 26.

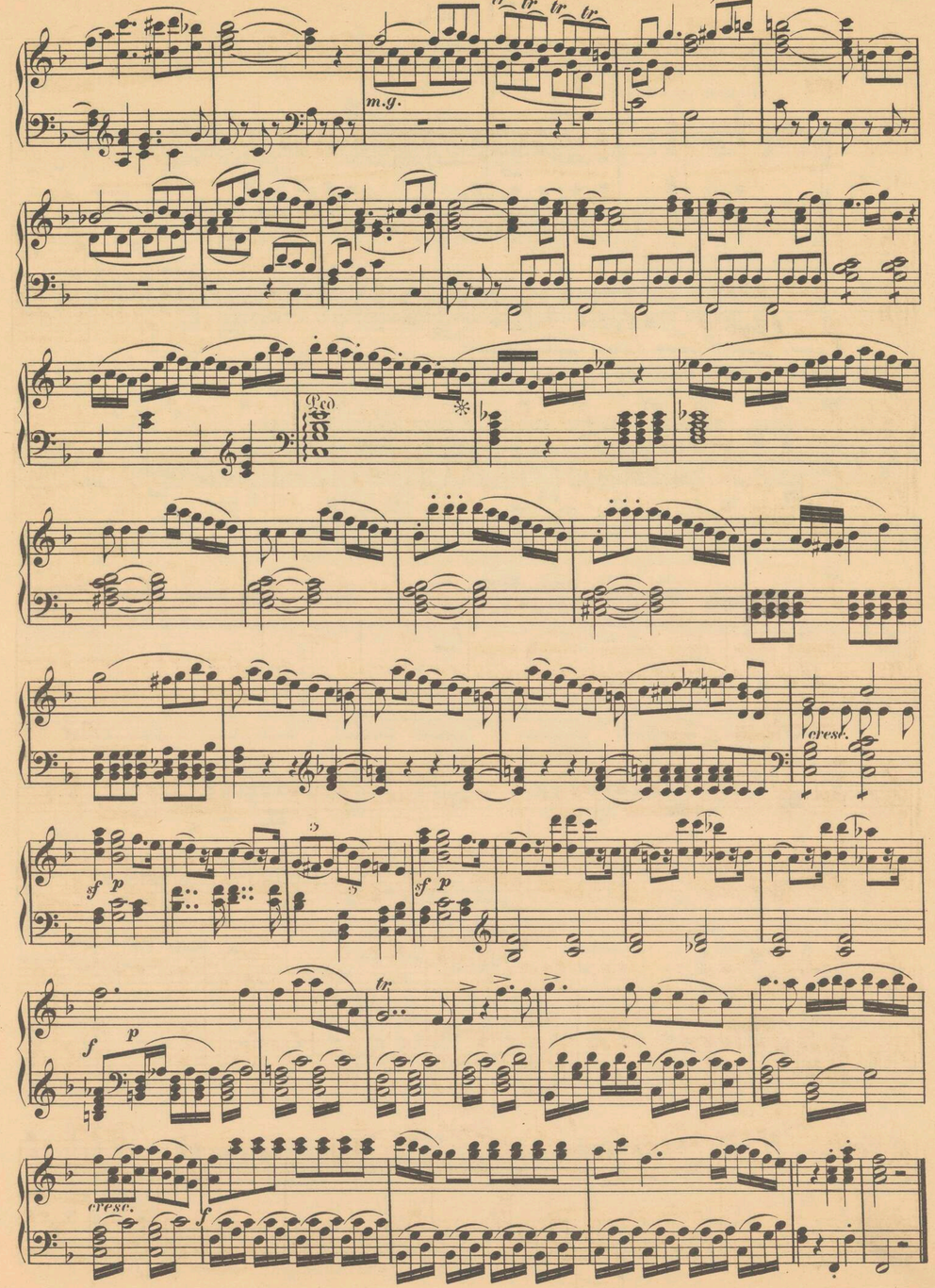



## AIR.

*Ah! tu sais combien je t'aime.*—Über Alles bleibst du theuer.—*Non mi dir, bel idol mio.*




mf
sf
f
p
mf
p
mf
Allegro. (♩=138.)
tr tr tr tr


tr tr tr tr
m.g.
Ped.
cresc.
sf p
sf p
tr
f p
cresc.
f

# FINAL.

*Bon, la table enfin est prête.* — Fröhlich sei mein Abendessen. — *Già la mensa è preparata.*

**Allegro vivace.** (♩ = 100.)

№ 27.





**Allegretto.** (♩ = 80.)

Allegretto. (♩ = 132.)

Maestoso. (♩ = 152.)





Allegro assai. (𝅗𝅥. = 72.)

Allegro molto. (𝅗𝅥 = 112.)

cresc.

cresc.

tr

Andante. (♩ = 50.)

Ped. Ped.

cresc.





cresc. cresc. cresc. cresc.

cresc. cresc. cresc. cresc.

cresc.

cresc. cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pia stretto

Allegro. (♩ = 96.)





cresc.

cresc.

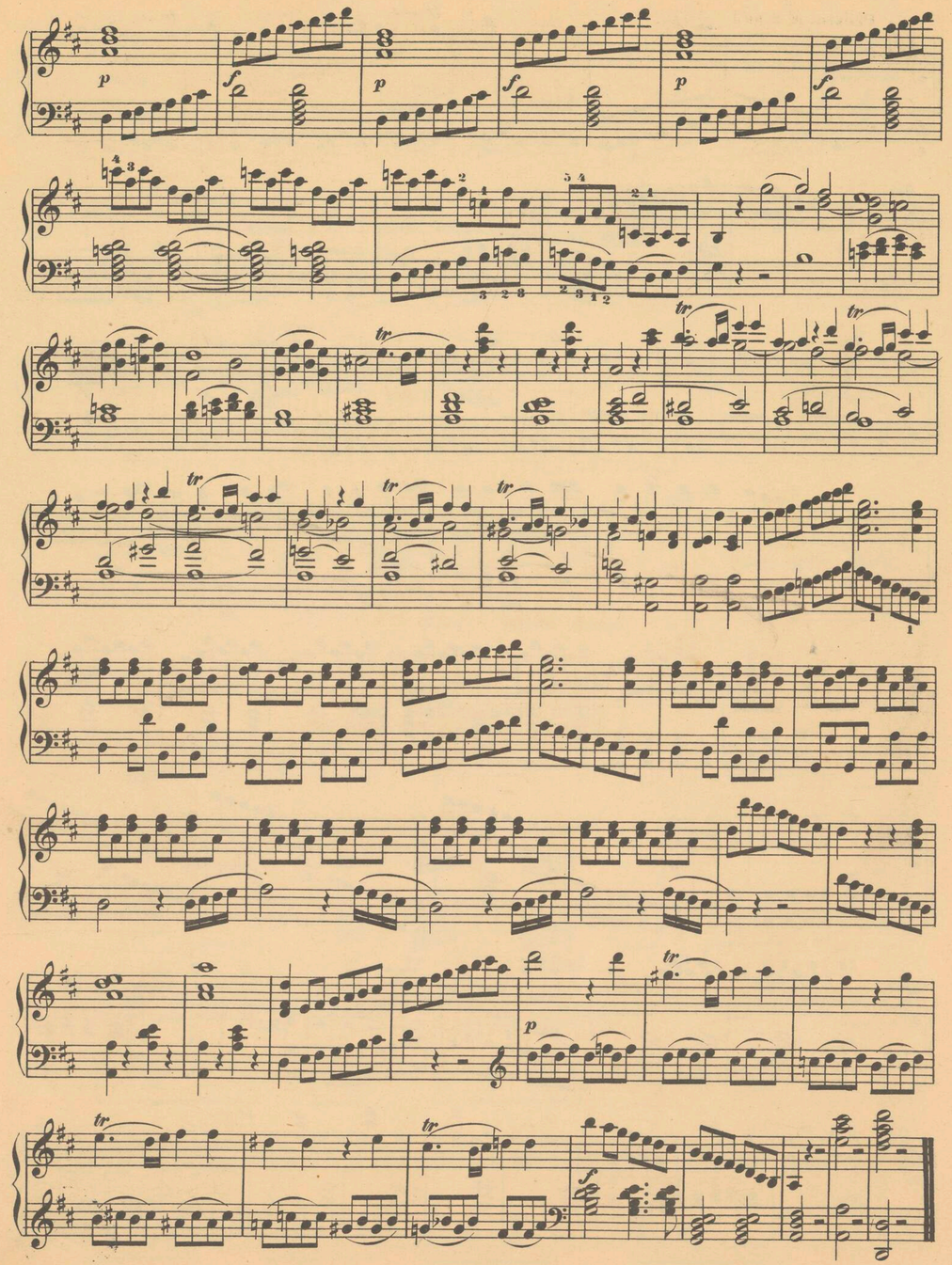
Allegro assai.





Larghetto.

Presto. (𝅗𝅥 = 96.)





COLLECTION LITOLFF.

# Le Barbier de Séville

DE

# ROSSINI

## PARTITION

pour Piano à 2 mains

arrangée par

## RICHARD METZDORFF.

L'ARRANGEMENT PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR.

BRAUNSCHWEIG.
HENRY LITOLFF'S VERLAG.

LONDON:
ENOCH & SONS.

PARIS:
ENOCH FRÈRES & COSTALLAT.

BOSTON:
ARTHUR P. SCHMIDT & CO.

ST. PETERSBOURG:
J. JURGENSON.

AMSTERDAM:
SEYFFARDT'SCHE BUCHHANDLUNG.

MOSCOU:
P. JURGENSON.

Biblioteka TNP Ks. Ziemiskich
Muz. 413/3

# TABLE — INHALT — INDEX.


| | | | | Pag. |
|---|---|---|---|---|
| **Ouverture.** | | | | 3. |
| | | **Acte I.** | | |
| **1. Introduction.** | *Piano, Pianissimo.* | Sachte, im leisen Schritt. | *Piano, Pianissimo.* | 9. |
| | *L'aube est tout près d'éclore.* | Sieh, schon die Morgenröthe. | *Ecco ridente il cielo.* | 10. |
| | *Mille grâce, digne altesse.* | Gar zu gütig, Euer Gnaden. | *Mille grazie, mio Signore.* | 12. |
| **2. Cavatine.** | *Place au factotum.* | Ich bin das Factotum. | *Largo al factotum.* | 14. |
| **3. Duo.** | *Ce métal m'enflamme l'âme.* | Strahlt auf mich der Blitz des Goldes. | *All' Idea di quel metallo.* | 19. |
| | *D'un Soldat, troublé de vin.* | Wer im Wein sich ganz verlor. | *Perchè d'un che poco è in se.* | 21. |
| | *Numéro trente-deux sous cette arcade.* | Numero fünfzehn, drei blanke Becken. | *Numero quindici a mano manco.* | 22. |
| **4. Cavatine.** | *Dans mon coeur ta voix, amour.* | Frag' ich mein beklomm'nes Herz. | *Una voce poco fà.* | 24. |
| | *Nulle n'a plus que moi.* | Sanft lenkt des Weibes Sinn. | *Io sono docile.* | 25. |
| **5. Air.** | *C'est un souffle, qu'on sent à peine.* | Die Verläumdung, sie ist ein Lüftchen. | *La calunnia è un venticello.* | 27. |
| **6. Duo.** | *Donc je suis, charme suprême.* | Also ich? meinst du es wirklich? | *Dunque io son? tu non m'inganni?* | 30. |
| **7. Air.** | *Un docteur de notre espèce.* | Einen Doctor meines Gleichen. | *A un Dottor della mia sorte.* | 33. |
| | *S'il arrive encore, ma belle.* | Geh' ich künftig aus dem Hause. | *Signorina, un' altra volta.* | 35. |
| **8. Final.** | *Hé, du monde, qu'on arrive.* | He, ihr Leute, hier vom Hause! | *Ehi di casa! buona gente!* | 38. |
| | *Ce brutal, rempli de rage.* | Dieser Wüthrich von Soldaten. | *Questa bestia di Soldato.* | 46. |
| | | **Acte II.** | | |
| **9. Air.** | *Une feuille ici me manque.* | Hier fehlt mir ein halber Bogen. | *Qui mi manca un mezzo foglio.* | 52. |
| **10. Duo.** | *Dieu vous donne, joie et fête.* | Glück und Huld, mein Herr, zum Grusse! | *Pace e gioja sia con voi!* | 54. |
| **11. Ariette.** | *Lorsque parfois je rêve.* | Seh' ich die holde Miene. | *Quando mi sei vicina.* | 56. |
| **12. Quintette.** | *Don Bazile, ciel! que vois-je?* | Wie, Basilio? Ha, was seh' ich? | *Don Basilio! Cosa veggo?* | 57. |
| | *Dieu vous garde.* | Wohl zu ruhen. | *Buona sera.* | 59. |
| | *Perfides et traitres.* | Ihr Diebe, ihr Schelme. | *Bricconi Birbanti.* | 62. |
| **13. Air.** | *La filette ici réclame.* | Sich vermählen will der Alte. | *Il vechiotto cerca moglie.* | 64. |
| **14. Tempête.** | | | | 66. |
| **15. Trio.** | *Dieu! qu'entends-je?* | Ist er's wirklich? | *Ah qual colpo.* | 68. |
| | *Piano, piano, Chut, silence!* | Stille, stille, sachte, leise! | *Zitti, zitti, piano, piano!* | 72. |
| **16. Final.** | *Chagrins, arrière!* | Nur Muth und Lust und Liebe. | *Di si felice innesto serbiam.* | 73. |
| | *L'Indor a su me plaire.* | Der Liebe Huld und Frieden. | *Amore e fede eterna.* | 74. |
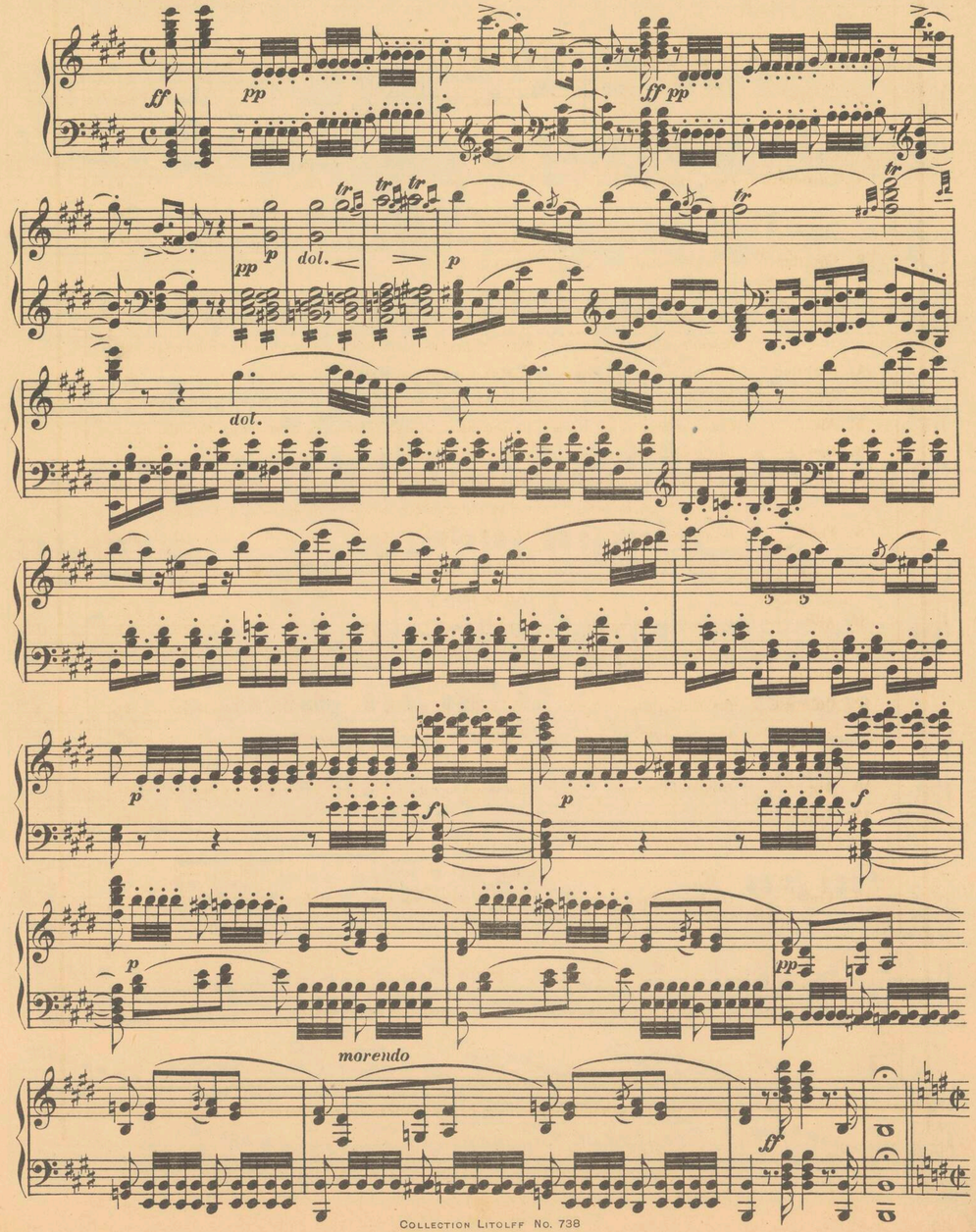


Stich und Druck von Henry Litolff's Verlag in Braunschweig.




# OUVERTURE.

**Andante maestoso.**



Allegro vivace.





dim.

dol.

staccato dol.

cresc. poco a poco

*f*

*cresc.*

*ff*

*pp*

*p*

*sf*

*sf*

*p*





*dol.*

*staccato dol.*

*cresc. poco a poco*

f

cresc.

Più mosso.

ff

stacc.

sf





# ACTE I.

## INTRODUCTION.

*Piano, Pianissimo.*— Sachte, im leisen Schritt.— *Piano, Pianissimo.*

**Allegro non tanto.**

№ 1.

p

fp

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

f

p

Recit.

a Tempo

Recit.

a Tempo

cresc.

*L'aube est tout près d'éclore.*— Sieh, schon die Morgenröthe.— *Ecco ridente il cielo.*

**Andante.**





**Allegro.**

*pleggiero*

*crescendo.*

*crescendo*

*a Tempo*

*f* *rall.* *pp* *cresc.*

*fp* *fp* *fp* *fp* *f*

Ped. *sf* *

Ped. *sf* *

*Mille grâce, digne altesse.* — Gar zu gütig, Euer Gnaden. — *Mille grazie, mio Signore.*

**Vivace.**

*p*





*mf*

*cresc.*

Ped. *f* * Ped. * *ff*

Ped. *ff*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

*mf* *p*

# CAVATINE.

*Place au factotum.*—Ich bin das Factotum.—*Largo al factotum.*

**Allegro vivace.**

№ 2.

Biblioteka TNP im. Zielińskich

Più mosso.





# DUO.

*Ce métal m'emflamme l'âme.*—Strahlt auf mich der Blitz des Goldes.—*All' Idea di quel metallo.*

Allegro maestoso.

№ 3.

cresc. f Ped. * Ped. *

p dol. Ped. * Ped. *

Ped. * leggiero

cresc. Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * p dol.





Recit. Ped. * Ped. * f

a Tempo. p

*D'un Soldat, troublé de vin.*— Wer im Wein sich ganz verlor.— *Perché d'un che poco è in se.*

Andante. pp a piacere

f dim. p

Tempo I. f p rall. leggiero

cresc. Ped. * Ped. * Ped.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ff Ped. * Ped. *

*Numéro trente-deux sous cette arcade.* — Numero fünfzehn, drei blanke Becken. — *Numero quindici a mano manco.*

**Allegretto.**

*p* Ped. * Ped. * Ped. *pp* *cresc.* Ped. * Ped. *p*

*pp* *cresc.* *cresc.* *p*

*fz* Ped. * Ped. *p*





Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *f* *ff*

# CAVATINE.

*Dans mon coeur ta voix, amour.*—Frag' ich mein beklomm'nes Herz.—*Una voce poco fà.*

**Andante.**

№ 4.





*Nulle n'a plus que moi.*—Sanft lenkt des Weibes Sinn.— *Io sono docile.*

**Allegro moderato.**

cresc.

*f* *sf* *p*





Più Allegro.

*fp* *fp* *fp* *fp* *f*

*ff* Led. Led.

Led. Led. Led.

## AIR.

*C'est un souffle, qu'on sent à peine.*— Die Verläumdung, sie ist ein Lüftchen.—*La calunnia è un venticello.*

№ 5. Allegro.

*p*

sotto voce

cresc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *





Ped. * Ped. * Ped.

p dolce

cresc.

ff

p

1. 2.

dolce

f

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

# DUO.

*Donc je suis, charme suprême.*—Also ich? meinst du es wirklich?—*Dunque io son? tu non m'inganni?*

**№ 6.** **Allegro.**

*p* *f* *f* *p*

*a Tempo.*

*ritard.*

*cresc.*

*f* *fp* Ped. * Ped. * Ped. *

*a Tempo.*

Ped. * Ped. * Ped. * *ritard.*

*cresc.*

*f* *fp* Ped. *





Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * *ritard.*

*a Tempo.*

*f* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

*f* *p*

*f*

*scherzando*

**Più Allegro.**

**Tempo I.**





# AIR.

*Un docteur de notre espèce.*—Einen Doctor meines Gleichen.—*A un Dottor della mia sorte.*

**Andante maestoso.**

№ 7.

*dolce*

*cresc.*

*p dolce*

*tr*

*leggiero*

Ped. Ped.

Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped.

*p dolce*

5

*cresc.*

*f* Ped. Ped. Ped. Ped.





Ped. Ped. Ped. Ped. *p leggiero* Ped.

Ped. Ped.

Ped. *f*

*p* *f*

*Sil arrive encore, ma belle.*—Geh' ich künftig aus dem Hause.—*Signorina, un' altra volta.*

**Allegro vivace.**

*p*

*p*

cresc.

Ped.

*f* Ped.

*fp* Ped.

cresc.

*f* Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

dim.

*p*





*p*

*p*

cresc.

*p*

cresc.

Ped.

Ped.

*f* Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

*p dol.*

*f* Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

## FINAL.

*Hé, du monde, qu'on arrive* — He, ihr Leute, hier vom Hause! — *Ehi di casa! buona gente!*

**Marziale.**

№ 8.

*ff* Ped. *p*

*ff* Ped. *p* *ff* Ped. *p*





*tr* *tr*

*ff* Ped. *p* *tr* *tr*

Recit. *a Tempo* Recit. *a Tempo*

*ff* Ped. *p* *f* Ped. *p* *f*

Ped. Ped. *p* *cresc.*

*tr* *tr* *tr* *tr*

*f* *p* *ff* Ped. *p*

*tr* *ff* Ped. *p*

*f* *p* *tr* *tr*

*ff* Ped. *p* *ff*

Recit. a Tempo Recit. a Tempo

p

Andante.

rallent e dim. pp p dol.

Ped.

Tempo I





p f

a piacere

Andante.

Tempo I

Allegro.

p leggiero

1

2

cresc.

f

p

leggiero

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *





pp

mf

p

rallent.

Maestoso.

*Ce brutal, rempli de rage* — Dieser Wüthrich von Soldaten — *Questa bestia di Soldato.*

**Vivace.**

*pp staccato*

*p*

*cresc.*

*f* Ped. Ped.

*Recit.*

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

**Andante.**

*f* *p* *f* *f* Ped. *p*

*pp*





*pp* *p*

1

2

*mf* *p* *rallent.*

**Allegro.**

*f*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped.

Ped.

COLLECTION LITOLFF No. 738

pp

mf

p

cresc.

Ped. ✻Ped. ✻Ped.

p cresc.

f

✻Ped. ✻Ped. ✻





ff

# ACTE II.

## AIR.

*Une feuille ici me manque.* — Hier fehlt mir ein halber Bogen. — *Qui mi manca un mezzo foglio.*

**Allegro moderato.**

№ 9.

*f* *p*

Ped. Ped. *p* *espress.*

*mf*

*pdol.*

*f* Ped.





*a Tempo*

*sf* *ritard.* *p* *dolce*

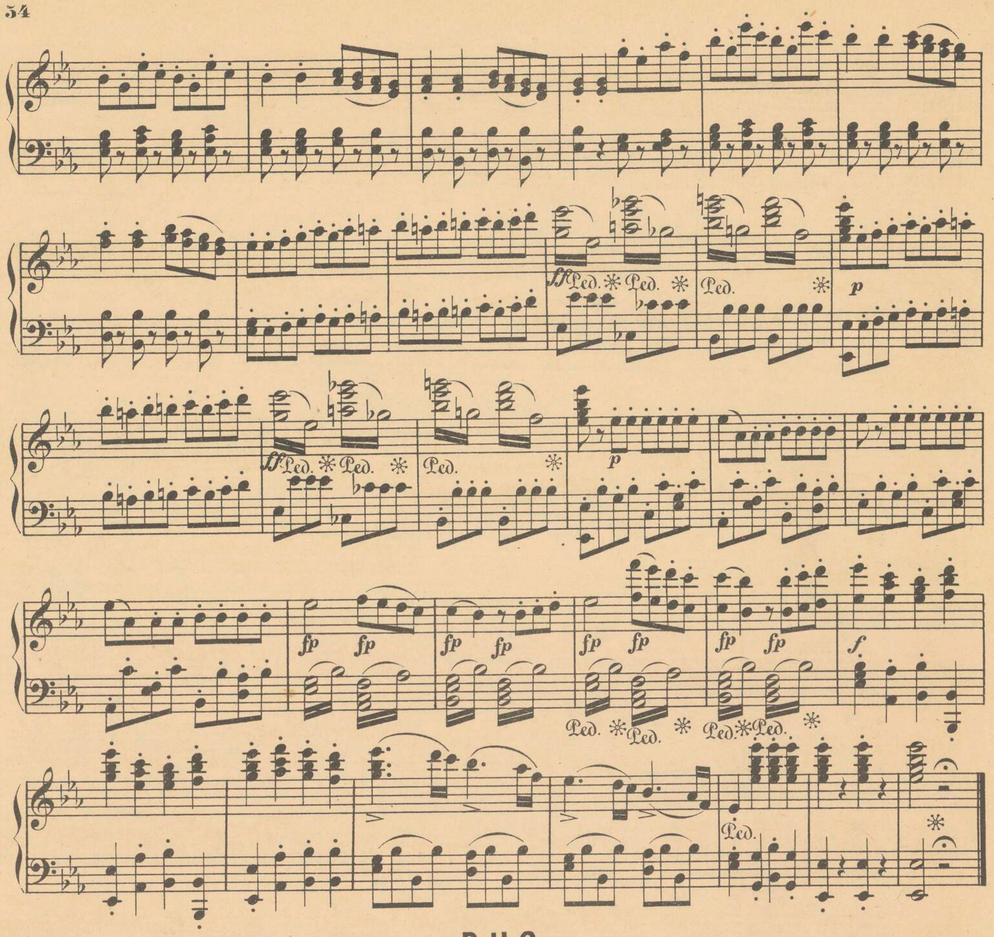
*pp*

*cresc.* Ped.

**Allegro.**

Ped. Ped. *p*

*cresc.* Ped. Ped.
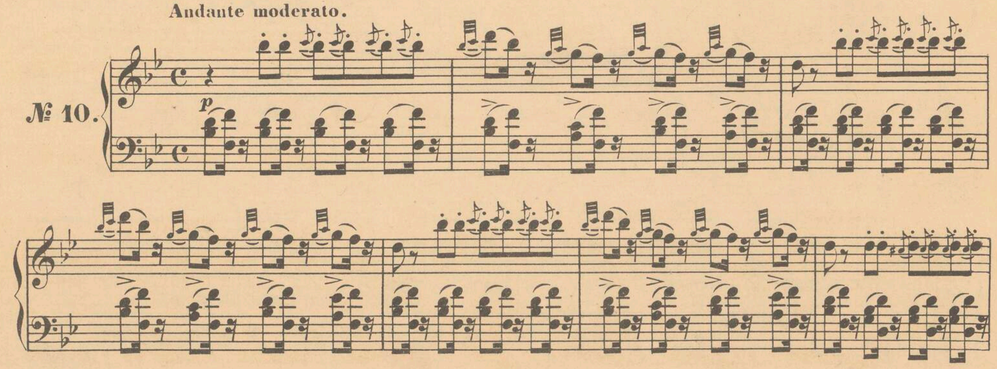



## DUO.

*Dieu vous donne, joie et fête.* — Glück und Huld, mein Herr, zum Grusse! — *Pace e gioja sia con voi!*
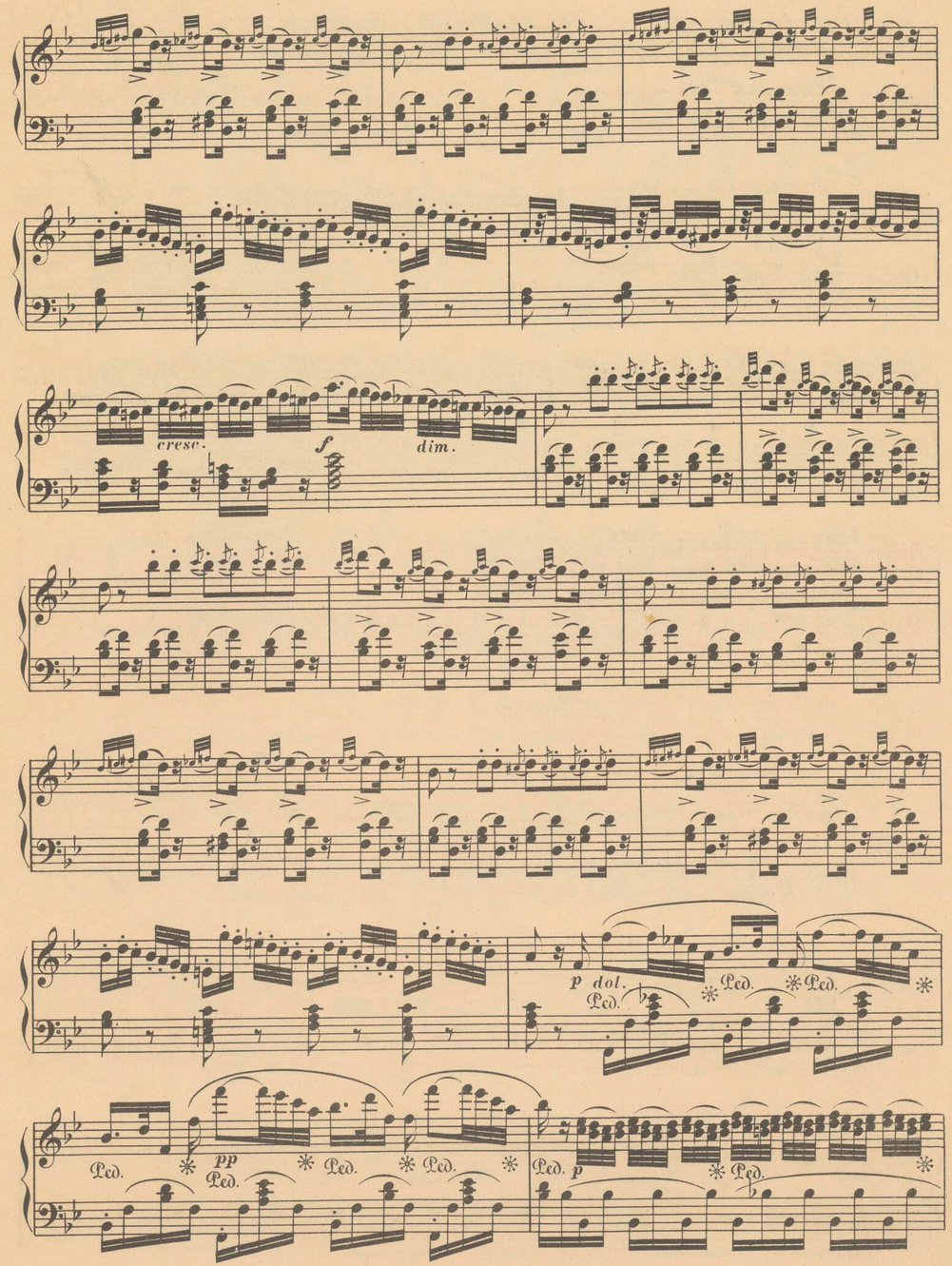
**Andante moderato.**

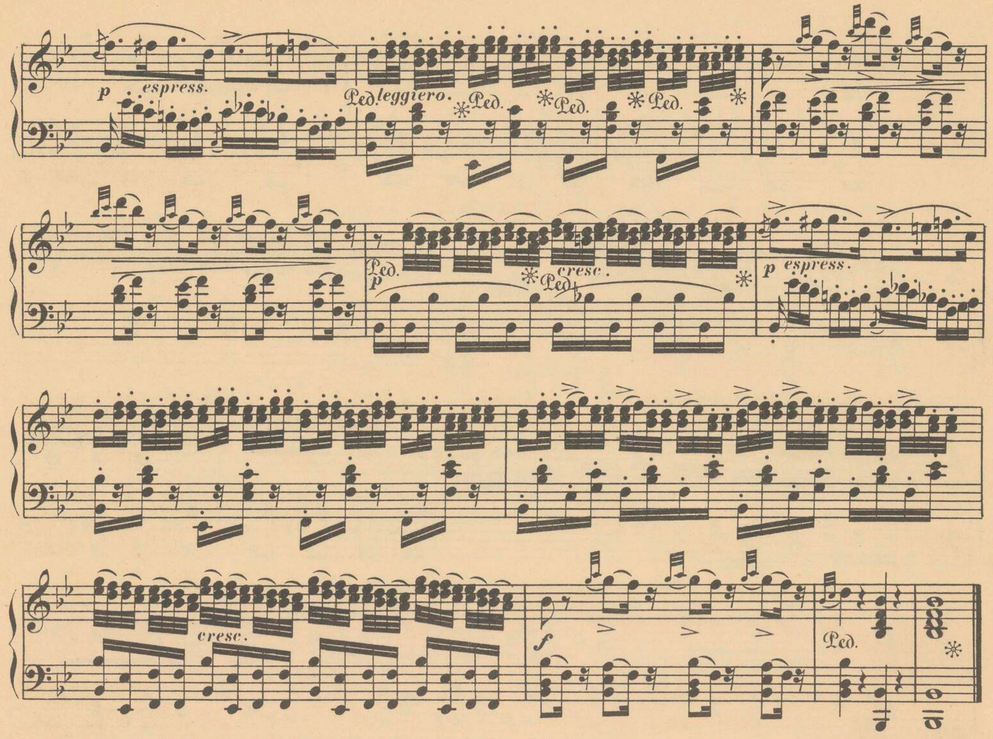
**№ 10.**
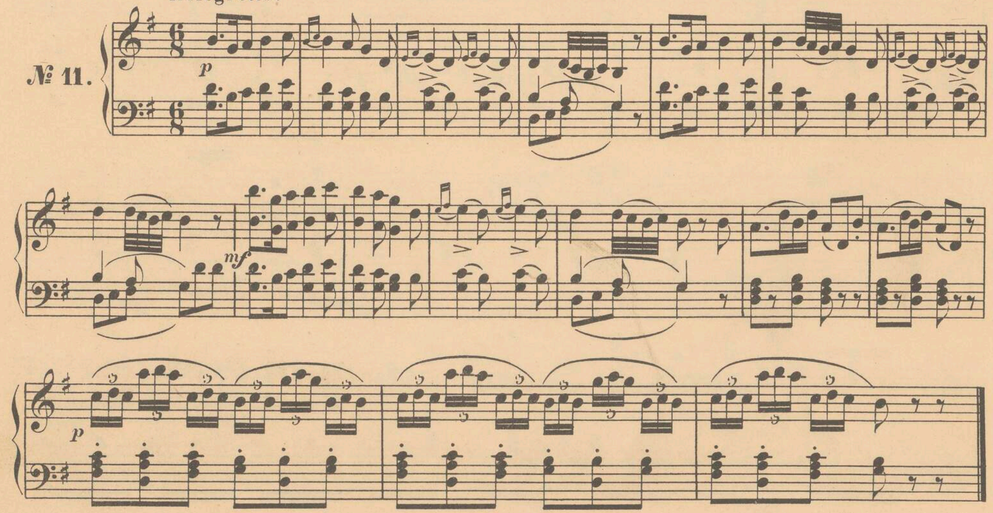









## ARIETTE.

*Lorsque parfois je rêve.* — Seh' ich die holde Miene. — *Quando mi sei vicina.*

**Allegretto.**

№ 11.





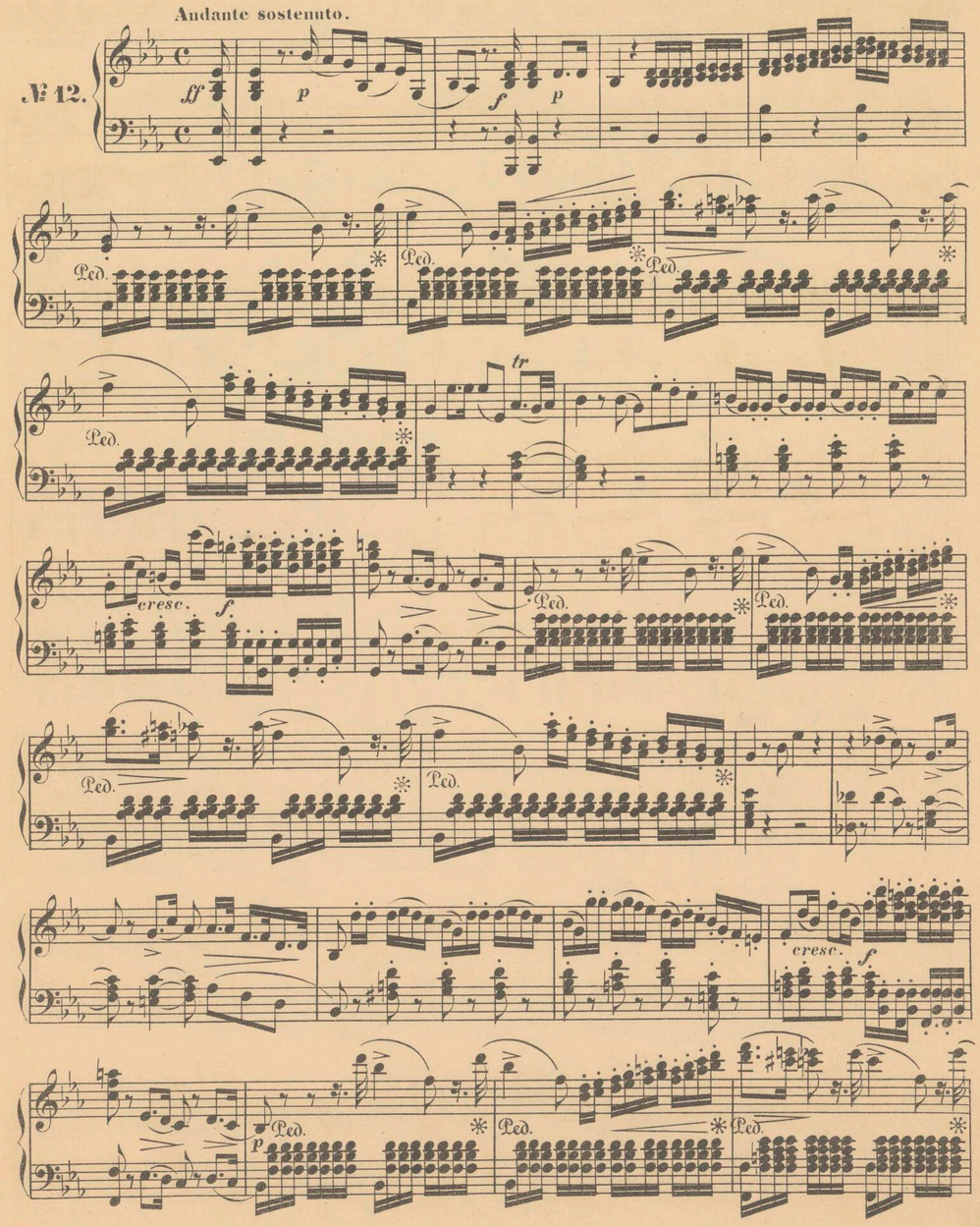



## QUINTETTE.

*Don Bazile, ciel! que vois-je?* — Wie, Basilio? Ha, was seh' ich? — *Don Basilio! Cosa veggo?*

**Andante sostenuto.**

№ 12.



*Dieu vous garde.* — Wohl zu ruhen. — *Buona sera.*

**Moderato.**

Ped. Ped. Ped.

tr

sf p sf

Ped. Ped.

p

sf p sf p

Ped. Ped.

Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Allegro.

a piacere

p





f Ped. p

cresc. f legg.

f Ped. p

cresc. a piacere f p parlando

pp f

*Perfides et traitres.* — Ihr Diebe, ihr Schelme. — *Bricconi Birbanti.*

**Allegro.**

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

p Ped.

Ped. p





cresc. f

cresc. ff pp

pp cresc. Ped.

* f Ped.

p

cresc. f Ped. *

Ped. * più mosso

Ped. * Ped. * Ped. *

# AIR.

*La fillette ici réclame.*—Sich vermählen will der Alte.—*Il vechiotto cerca moglie.*

**Allegro.**

№ 13.





*a piacere* *a Tempo*

*cresc.* *più mosso* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

# TEMPÊTE.

Allegro.

№ 11.

Ped. Ped.

pp

pp

smorz.

## TRIO.

*Dieu! qu'entends_je?_*Ist er's wirklich?_*Ah qual colpo.*

Andante.

№15.

pp dol.





leggiero

dol.

p

dol. Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped.

Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. *

Ped.

Ped. * espress. e rit. sf p

Ped. *

a Tempo.

dol. Ped. * pp Ped. * Ped. * Ped. *

pp dol.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *





pp p

Ped. * Ped. *

f tr tr p

Ped. * Ped. *

cresc.

fp cresc. f

cresc. dim. tr

p cresc.
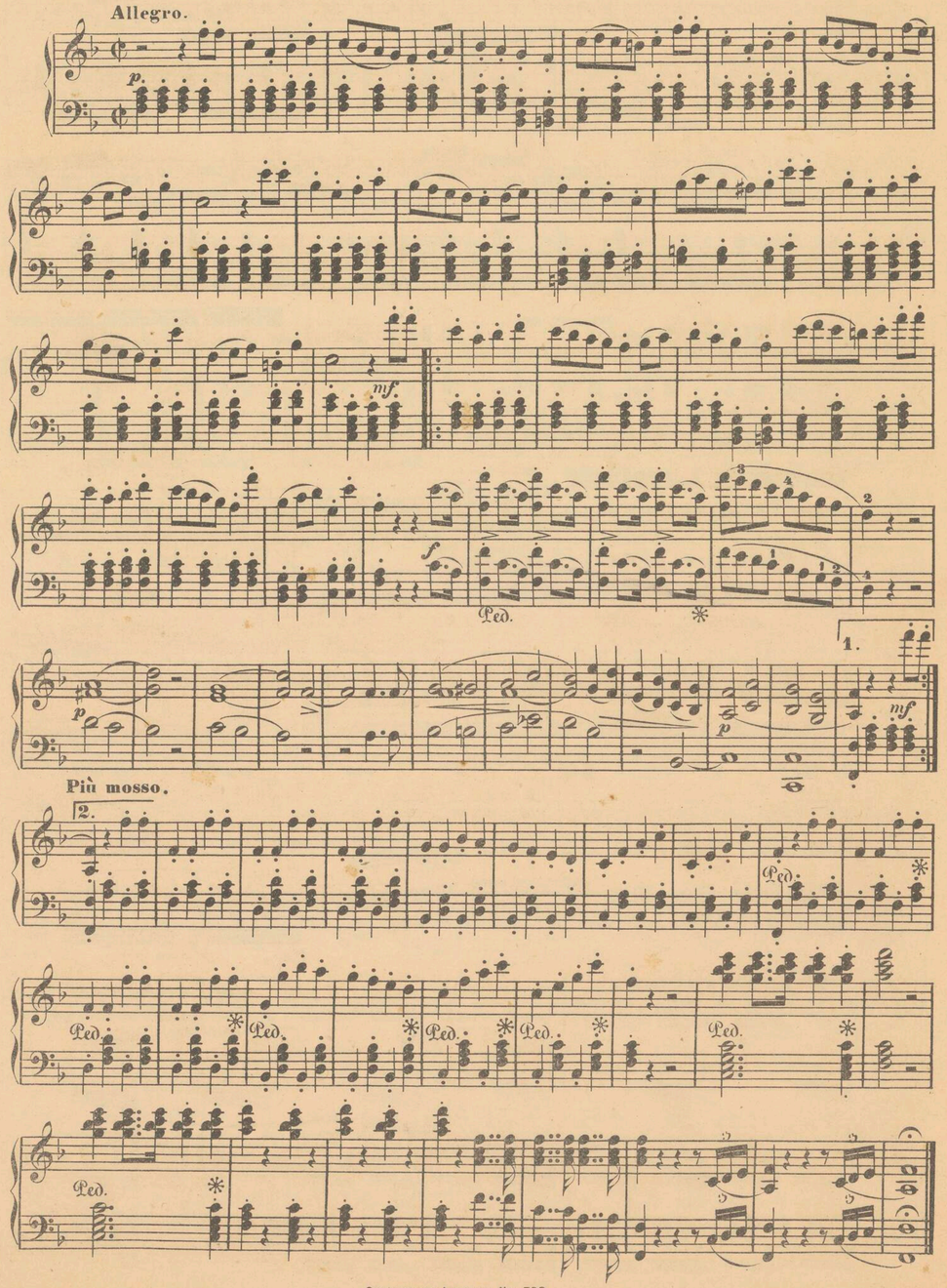
Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. cresc. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

*Piano, piano, Chut, silence!* — Stille, stille, sachte, leise! — *Zitti, zitti, piano, piano!*

**Allegro.**





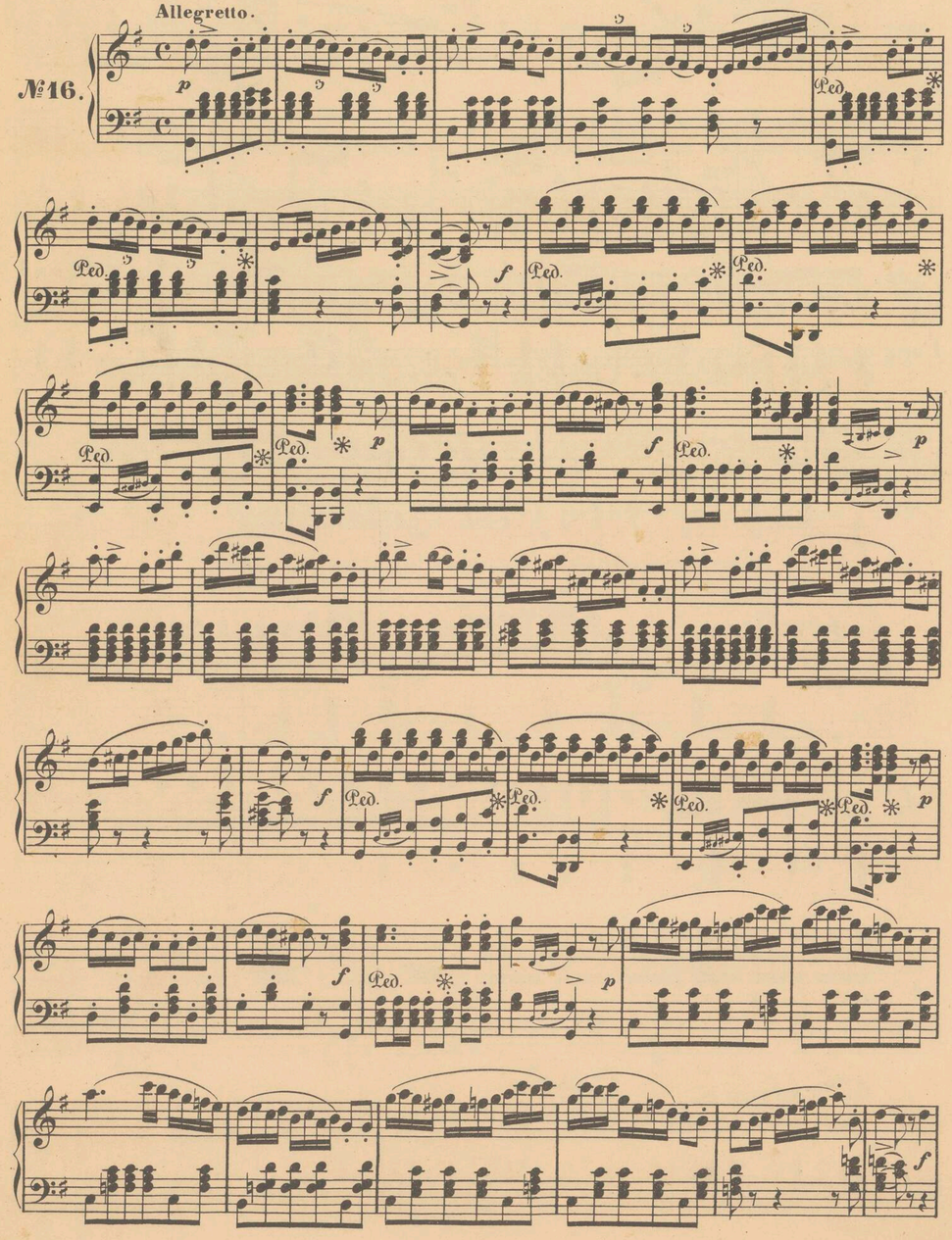



# FINAL.

*Chagrins, arrière!* — Nur Muth und Lust und Liebe — *Di si felice innesto serbiam.*

**Allegretto.**

№16.



*Lindor a su me plaire.*—Der Liebe Huld und Frieden.—*Amore e fede eterna.*

**Piu Allegro.**

1820 TNP
Biblioteka im. Zielińskich
Tow. Nauk. Płockiego
Muz. 413/13

COLLECTION LITOLFF.

# L'ELISIRE D'AMORE

(DER LIEBESTRANK)

DE

# DONIZETTI.

PARTITION

pour Piano à 2 mains

arrangée par

## RICHARD METZDORFF

L'Arrangement, propriété de l'Editeur.

BRAUNSCHWEIG.
HENRY LITOLFF'S VERLA

LONDON:
ENOCH & SONS.

PARIS:
ENOCH FRÈRES & COSTALLAT.

BOSTON:
ARTHUR P. SCHMID

ST. PETERSBOURG:
J. JURGENSON.

AMSTERDAM:
SEYFFARDT'SCHE BUCHHANDLUNG.

